

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵔ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

ⵍⵓⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵔ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

ⵍⵓⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵉⵔ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention

Du diplôme de master II

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes.

FILIERE : Linguistique et didactique.

SPECIALITE : Linguistique amazighes

La variation lexicale des noms des plantes entre quatre régions : Ait Arif (Tirmitine), Souk-El-Had (Timizart), Maatkas (Bouaarfa), Bouklal (Ath Boughardhan) sur le plan Phonétique, morphologique, lexical et sémantique.

Présenté par :

DAHMANI Lina

DAHMANE Safia

Jury de soutenance :

Présidente : BOUYOUCHEF Souhila

Encadreur : HADAD Samir

Examinatrice : HOCINE Malika

Encadré par :

HADAD Samir

Promotion : 2017 /2018

Remerciements

Au terme de ce travail nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir accordé la volonté et le courage d'accomplir ce travail de recherche.

Nous remercions notre Directeur de recherche HADAD Samir de nous avoir orienté durant l'élaboration de ce mémoire.

Nous remercions également les membres de jury qui nous feront l'honneur de juger notre travail.

Nous exprimons tout particulièrement nos remerciements aux informateurs d'Ait Arif, Timizart, Maatkas, et d'Ath Boughardhan, qui nous ont aidés à compléter notre corpus.

Nos remerciements s'adressent aussi au corps enseignant et à tout le personnel du Département de Langue et Culture Amazighes.

Que toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce mémoire retrouve ici l'expression de nos plus profonds respects.

Dédicaces

Je dédie ce travail :

Je dédie ce modeste travail à mes très chers parents (Amar et Sadia) qui m'ont beaucoup soutenue pendant mes études.

A toute la famille DAHMANI, CHERIFI et MOUSOUS.

A mes frères Boussad, Mohammed, Rabah et Kamel.

A mes deux chères sœurs Tassadit et Ouiza.

A ma belle-mère Ouerdia et à mon beau père Mohammed.

À mon très cher futur mari Nourdine.

A mon beau-frère Nassim et à mes belles sœurs Karima, Nabila et Rachida et à leurs maris et leurs enfants (Dalia, Amine, Rabah, Melissa, Anais, Oussama, Malek)

A tous ceux qui ont contribué de loin ou de près pour finaliser ce travail.

A toutes mes amies : Safia, Radia, Lynda, Salihia.

A mon promoteur HADAD Samir.

Lina

Dédicaces

Je dédie ce travail :

*Je dédie ce modeste travail à mes très chers parents (Saïd et Djamilia)
qui m'ont beaucoup soutenue pendant mes études.*

A toute la famille DAHMANE.

A mon frère Soufiane.

A mes chères sœurs Samira, Karima et Fazia.

*A tous ceux qui ont contribué de loin ou de près pour finaliser ce
travail.*

A toutes mes amies : Lina, Radia, Lynda, Saliha, Hayet et Fatiha.

A mon promoteur HADAD Samir.

Safia

Les abréviations

N : Nom

Fém : Féminin

Mas : Masculin

Sing : Singulier

Pl : Pluriel

EL : Etat libre

EA : Etat d'annexion

Prép : Prépositions

Sa : Signifiant

Sé : Signifié

(A) : Région Ath Arif (Tirmitine)

(B) : Région Souk-El-Had (Timizart)

(C) : Région Bouaarfa (Maatkas)

(D) : Région Bouklal (Ath Boughardhan)

Introduction générale

Introduction générale

En berbère, la formation lexicale est faite sur la base d'une racine lexicale et d'un schème grammatical. La langue berbère est une langue dialectalisée, parmi ces dialectes : le kabyle, le Chaoui, le mozabite, le touareg...etc. Dans ce travail nous nous intéressons au seul dialecte kabyle Les dialectes sont frappés de distanciation plus ou moins importante les uns des autres.

*« La lexicologie a pour tâche d'inventorier les unités qui constituent le lexique, et de décrire les relations entre ces unités ».*¹

*« Le lexique n'est pas une simple liste d'unité, qu'on ne pourrait ordonner que par l'ordre alphabétique ; il s'organise sur deux plans de sens et de la forme ».*²

*« La sémantique lexicale étudier l'organisation sémantique du lexique : elle analyse le sens des mots et les relations de sens qu'ils entretiennent entre eux ».*³

*« La morphologie lexicale étudier l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existe entre eux ».*⁴

Dans notre travail, nous avons essayé de rendre compte du phénomène de la variation. Le but de notre analyse est de dégager le changement phonétique, lexicale, sémantique, morphologique entre les quatre parlers.

Le kabyle a des locuteurs qui le parlent en écoutant les uns et les autres, nous avons remarqué des variations lexicales et parfois phonétiques dans les réalisations des locuteurs à travers les régions dues certainement à l'éloignement géographique entre autre.

C'est cette variation, qui nous a motivés pour faire cette analyse des unités lexicales du vocabulaire des plantes.

Notre analyse se base sur le lexique des plantes dans quatre régions : Tirmatine (Ait Arif), Souk-El-Had (Timizart), Bouaarfa (Maatkas) et Bouklal (Ath Boughardhan). Nous allons faire une analyse sur quatre plans : phonétique, morphologique, lexical et sémantique.

¹ Alice Lehman et F.M. Berthet. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIQUE, LEXICOGRAPHIE*. Edition. Armand Colin, 2013. P304.

² Idem. P304.

³ Ibidem. P304.

⁴ Id. P304.

Choix de sujet :

Nous avons choisi de travailler sur la variation lexicale des noms des plantes entre les quatre régions, premièrement nous avons remarqué qu'il ya une variation lexicale dans les réalisations des locuteurs de ces régions. Ceci nous a motivés à prendre ce thème de variation comme base de notre analyse des unités dans ce travail de mémoire de Master. L'étude lexicale est vaste, c'est pour cela que nous avons choisi les noms des plantes car elles sont connues chez tous les kabyles. Cela fait partie du quotidien de tout un chacun qui est curieux de son entourage environnemental. Deuxièmement pour recueillir qui seront étudiées sur le plan morphologique, lexical, sémantique et phonétique.

La problématique :

Avant de commencer notre étude sur les noms des plantes, nous allons essayer de proposer les questions suivantes :

- Quelle est la variation lexicale des noms des plantes entre les quatre régions Ath Arif (Tirmitin), Souk El-Had (Timizart), Maatkas (Bouaarfa) et Bouklal (Ath Boughardhan) ?
- Comment se présentent les noms des plantes dans les quatre régions ?
- Présentent-ils une même forme ?

Les hypothèses de la recherche :

- Les noms des plantes présentent des variations phonétiques entre les quatre régions.
- Les unités lexicales qui désignent les plantes présentent une variation morphologique liée au genre et au nombre.

L'objectif du travail :

L'objectif de ce travail de description des noms des plantes est de contribuer à l'enrichissement du lexique berbère après avoir dégagé la variation lexicale, sémantique, morphologique, phonétique : un mot disparu dans une région.

Introduction générale

Le terrain d'étude :

Pour collecter notre corpus, nous avons interrogé 23 informateurs de différents sexes de quatre régions : Ait Arif (Tirmitine) : 6 informateurs, Timizart (Souk-El-Had) 6 informateurs, Maatkas 6 informateurs, Bouklal (Ath Boughardhan)5 informateurs. Leurs âges varient entre 50 ans et 73 ans.

La plupart des locuteurs que nous avons interrogés sont d'un âge avancé ils sont des monolingues et des bilingues, parfois trilingue, en plus ces informateurs ont des connaissances dans le domaine qui concerne l'agriculture en générale et surtout sur les plantes.

Les informateurs de chaque région :

➤ Les informateurs de Ait Arif (Tirmitine) :

Informateurs	Sexe	Profession	Niveau d'instruction	Age
C. Sadia	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	63 ans
D. Amar	Homme	Retraité	Bilingue Français Kabyle	73 ans
K. Djouher	Femme	Professeur de français	trilingue français kabyle Arabe	50 ans
H. Areski	Homme	Retraité	Bilingue Français kabyle	68 ans
M. Tassadit	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	65 ans
H. Ouiza	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	70 ans

Introduction générale

Les informateurs de Souk El-Had (Timizart)

Informateurs	Sexe	Profession	Niveau d'instruction	Age
S. Djamila	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	53 ans
D .Said	Homme	Agricole	Monolingue Kabyle	63 ans
D .Malika	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	50 ans
T .Aldjia	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	57 ans
Dj .Fatima	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	70 ans
D . Sadia	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	69 ans

Les informateurs de Bouaarfa (Maatkas) :

Informateurs	Sexe	Profession	Niveau d'instruction	Age
D .Said	Homme	Maçon	Bilingue Kabyle Français	63 ans
DJ. Amar	Homme	Agricole	Monolingue Kabyle	55 ans
CH. Ahmad	Homme	Retraité	Bilingue Kabyle Français	70 ans

Introduction générale

T . Dahbia	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	60 ans
K . Fatima	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	65 ans
Dj . Djamila	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	66 ans

Les informateurs de Bouklal (Ath Boughardhan) :

Informateurs	Sexe	Profession	Niveau d'instruction	Age
CH .Nadia	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	69 ans
H . Zahra	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	72 ans
L. Boussad	Homme	Retraité	Bilingue Kabyle Français	70 ans
T . Tassadit	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	65 ans
F . Malha	Femme	Femme au foyer	Monolingue Kabyle	71 ans

Technique et méthode de recherche :

Pour la méthode utilisée pour recueillir notre corpus, nous avons choisi la méthode de l'entretien directif, dans la majorité des cas, nous nous sommes présentés aux informateurs munis des plantes, aussi nous avons interrogé ces informateurs sur les noms des plantes qu'ils connaissent et qui se trouvent sur le terrain en montrant parfois des photos que nous avons faites pour leur faire montrer quelques-unes, pour celles qui sont difficiles à trouver nous

avons montré à chaque fois les photos pour trouver les noms des plantes. Le recueil des données a été faite par une prise de note. D'autre fois encore, il ya des plantes inconnues des informateurs parce que soit inexistante de leur régions, soit par méconnaissance. Dans le reste des situations, nous avons procédé à la description de la plante, par exemple : sa taille, sa couleur, ses caractéristiques, la saison de sa floraison, le lieu de sa poussée, son goût ...

Les questions que nous avons posées aux informateurs :

- Connaissez-vous cette plante ?
- Quel est le nom de la plante ?
- Selon les photos, quel nom donnez-vous aux plantes ?
- Comment prononcez-vous le nom de la plante ?

Les types de la variation :

- **La variation diachronique** : est la variation dans le temps. Si un fonds stable demeure depuis les débuts de français, le lexique du français contemporain n'est pas identique à celui des périodes précédentes : certains mots anciens ne sont plus utilisés ni compris (ex: malandrin) ; des mots nouveaux, ou néologismes, apparaissent (ex :zapper)¹.
- **La variation diastatique** : est liée aux registres, qui découpent dans le lexique des « strates » horizontale : familier, littéraire, argotique...La détermination des registres est difficile, et se fonde sur des critères hétérogènes, comme le montrent les marques lexicales courantes : situation de communication (familier), type de texte (littéraire), groupes sociaux (populaire), attitude de l'énonciateur (péjoratif), jugement moral ou esthétique (vulgaire), etc.²
- **La variation dia-topique** : qui est l'axe de notre recherche, or nous nous intéressons à la variation géographique (dia-topique) qui est une variation dans l'espace et puisque nous avons abordé la variation lexicale entre quatre régions c'est l'axe majeur de notre recherche.³

C'est de ce dernier type qu'il s'agira dans notre travail.

¹ Op.cit. P4.

² Op. Cit. P4.

³ Idem, P4.

Chapitre I

Analyse phonétique

Introduction

Dans ce, chapitre nous allons exposer le phénomène de variation phonétique entre quatre régions kabylophones Ait Arif (Tirmitine), Souk-El-Had(Timizart) , Bouaarfa (Maatkas), Bouklal (Ath Boughardhan). Le but de cette analyse est d'essayer de comparer les quatre parlers sur le plan phonétique et dégager les variations.

A partir de ce corpus nous allons essayer de dégager les changements qui traitent dans chaque mot étudier, nous allons aussi dégager les ressemblances et les divergences en ce qui concerne les consonnes

Cette analyse nous permettra de comparer les réalisations phonétiques des quatre parlers.

I.1.Analyse phonétique :

I.1.1. Définition des concepts clés :

Définition de la phonétique :

«La phonétique est l'étude des sons du langage. C'est donc une branche de la linguistique mais une branche qui, à la différence des autres, ne s'intéresse qu'au langage articulé et non pas aux autres formes de communication organisée. La phonétique ne s'occupe par conséquent que de l'expression linguistique et non pas du contenu »¹

« La phonétique se définit comme l'étude des sons du langage »²

I.1.2. Les voyelles :

I.1.2.1. La voyelle allongée [a :]

-[za :tər] [a :] [zaʕtər] [ʕ]

- Zater - Zaeter

Ex :

L'inventaire des productions vocales des quatre régions nous a permis de remarquer que la voyelle allongée est largement attestée dans le corpus.

La voyelle allongée [a :] dans les régions (A), (C) et (D) est réalisé ʕ dans les régions (B) et .

¹BERTIL MALMBERG. *La phonétique*, imprimer en France novembre 1987. P5

²C. Germain et R. Le Blanc. *Introduction à la linguistique générale*. (La phonétique). Ed .Les presses de L'Université de Montréal, 1981. P18.

-[zaʃfran] [ʃ] -[za :fran] [a :]

- Zaɛfran -Zafran]

Ex :

ʃ dans la région (B) est réalisé [a :] voyelle allongée dans les régions (A), (C) et (D).

I.1.3.Les consonnes :

I.1.3.1. La consonne [l] et ses variantes :

-Tajilbant [l]-Tajjibant][ʒ]

-[θazilvant]- [θazizvant]

Le phonème [l] présente de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [l] qui est latérale, sonore, exclusive et non emphatique.

[l] est réalisé [ʒ] dans les régions (A) et (B) Exemple :[**θazizvant**] sauf dans les emprunts à l'arabe ou elle se réalise [l].Quant aux régions (C) et (D) elle se réalise toujours [l], Exemple : [**θazilvant**]. La consonne [j] qui est une chuintante, sonore, spirante.

- Tujjal [l]-Tizway [j]

-[θuʒʒal]-[θizwaj]

Le phonème [l] présente de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [l] qui est latérale, sonore, exclusive et non emphatique.

[l] est réalisé [j] dans les régions (B) Exemple :[**θizwaj**]. La consonne [j] sonore, spirante, non emphatique. Quant aux régions (A), (C) et (D) elle se réalise toujours avec la consonne [l], Exemple [**θuʒʒal**].

-Kalitus [l] -Kalatus] [l]

-[kalitus]- [kaɫatus]

Le phonème [l] présente de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [l] qui est latérale, sonore, exclusive et non emphatique.

[l] est réalisé [l] dans les régions (A) et (C) Exemple : [kalatus] sauf dans les emprunts à l'arabe ou elle se réalise [l]. Quant à les régions (B) et (D) elle se réalise toujours [l] Exemple : [kalitus] ou [kalatus], La consonne [l] qui est une occlusive, latérale, sonore.

La consonne [ʒ] et sa variante

-Tizway [zw]- Tujjal [ʒ]

-[θizwaj]-[θuʒʒal]

Le phonème [ʒ] présente de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [ʒ] qui est chuintante, spirante et semi-occlusive.

[ʒ] est réalisé [zw] dans les régions (B) [θizwaj]. La consonne [z] sifflante, sonore, spirante, non emphatique, et la consonne [w] sonore, bilabiale, non-tendue, spirante semi-voyelle. Quant aux régions (A), (C) et (D) [θuʒʒal] elle se réalise toujours avec la consonne [ʒ].

I.1.3.2. La consonne [t] et ses variantes :

- Abetix [t]-Abettsix[t̪s]

-[avətix]-[avətt̪sɪx]

Le phonème [t] présent de différentes variantes dans les quatre parlers, c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [t] qui est apico-dentale, sourde, occlusive, non –emphatique.

[t] est réalisé [t̪s] dans les régions (A),(C) et (D) [avətt̪sɪx] sauf dans les emprunts à l'arabe ou elle se réalise [t], quant au régions (B) [avətix] elle se réalise toujours [t]. la consonne [t̪s] qui est sifflante, semi-occlusive et affriquée.

- Zater [t] - Zaʕter [t]

-[zatər]-[zaʕθər]

Le phonème [t] présent de différentes variantes dans les quatre parlers, c'est ce qui constitue un point divergent entre eux.

[t] est réalisé [θ] dans la région (B) Exemple : [zaʕθər] sauf dans les emprunts à l'arabe ou elle se réalise [t], quant au régions (A), (C) et (D) [zatər], elle se réalise [t]. La consonne

[t] qui est apico-dentale, sourde, occlusive, non –emphatique ; et la consonne[θ] est une apico-dentale, sourde et spirant.

I.1.3.3. La consonne [ʃ] et sa variante :

- **Cihbuđ [ʃ]- Jihbuť [ʒ]**

-**[ʃihvod]-[ʒihvoť]**

Le phonème [ʃ] présente de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [ʃ] est sourde, chuintante, spirante, semi-occlusive.

[ʃ] est réalisé [ʒ] dans la région (D) **[ʒihvod]** la consonne [ʒ] qui est sifflante, sonore, spirante, non emphatique .La consonne [ʃ] quant aux régions (A) et (C) est réalisé [ʃ]
Exemple :**[ʃihvoť]**.

I.3.4.La consonne [s] et ses variantes

- **Lisriz [s]- Lizriz][z]**

-**[lisriz]-[lizriz]**

Le phonème [s] présent de différentes variantes dans les quatre parlers c'est ce qui constitue un point divergent entre eux. La consonne [s] qui est qui est une sifflante, sourde et spirante.

[s] est réalisé [z] dans les régions (A) et (B) **[lizriz]** sauf dans les emprunts en français ou elle se réalise [s] toujours .Quant aux régions (C) et (D) **[lisriz]** elle se réalise toujours [s]. La consonne [z] qui est sifflante, sonore et spirante.

- **Sseyđer [s̃] Zzeyđer][z̃]**

-**[s̃səbdər]-[z̃zəbdər]**

[s̃] est réalisé [z̃] dans les régions (B) et (D) **[z̃zəbdər]**. La consonne [s̃] sifflante, sourde, apico-alvéolaire, spirante. La consonne [z̃] quant aux régions (A) et(C) est réalisé toujours [s̃], Exemple : **[s̃səbdər]**. La consonne [z̃] qui est sonore, sifflante et spirante.

Conclusion

Dans ce chapitre nous avons remarqué à travers l'étude que nous avons effectuée sur le plan phonétique, les divergences en ce qui concerne les voyelles : a deux variantes phonétique identiques, la pharyngale [ɣ] attestée dans la région (B), et sa variante [a:] allongée attesté dans les régions (A) et (C) et (D). Les consonnes : a plusieurs variantes phonétique différentes, le [l] et ces variantes comme dans l'exemple de [l] latérale utilisée dans la région (B) et (D) et la consonne [l̥] attestée dans les régions (A), (C) et , aussi le [t] apico-dentale attestée dans les parlers (A), (C) et (D) et sa variante prononce [t̥] dans la région (B). Ainsi le [l] latérale attestée dans les régions (C) et (D) à sa variante [ɮ] dans les régions (A) et (B). Et le [l] latérale attestée dans les régions (A), (C) et (D) à sa variante [j] dans la région (B). Et aussi la consonne [ʒ̥] est attestée dans les régions (A), (C) et (D) à sa variante [z̥w] dans la région (B). Aussi le [s] sifflante est attestée dans les régions (C) et (D) à sa variante [z] dans les régions (A) et (B). Ainsi le [t] apico-dentale est attestée dans la région (B) et sa variante devient [t̥] sifflante dans les régions (A), (C) et (D). La consonne [ʃ] est attestée dans les régions (A) et (C) sa variante devient [ʒ] dans la région (D). La consonne [ʃ̥] est attestée dans les régions (A) et (C) sa variante devient [z̥] dans les régions (B) et (D).

Chapitre II

Analyse morphologique

Introduction

Dans ce premier chapitre nous allons analyser la variation des schèmes et des racines, qui existent dans les quatre régions qu'on a étudiées : Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had (Timizart), Mâatkas (Bouaarfa), Bouklal (Ath Boughardhan).

Cette déformation du schème peut être au début de mot, au milieu et à la fin de mot. Par contre au niveau de la racine nous baser sur plusieurs types essentiels, la réduction par assimilation, par chute et par étouffement, et métathèse et aussi la variation de genre et variation de nombre.

II.1. Analyse morphologique :

II.1.1. Définition des concepts clés :

Définition de la morphologie :

Selon A.N. Salminen, « *la morphologie étude de la forme des mots* ». ¹

« *En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots, (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe. La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots. La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases* ». ²

Cette déformation du schème peut être au début de mot, au milieu et à la fin de mot. Par contre au niveau de la racine nous baser sur plusieurs types essentiels, la réduction par assimilation, par chute et par étouffement, et métathèse et aussi la variation de genre.

II.1.2. Le Schème :

« *Quant au schème, formés de consonne et de voyelles, ce sont des "moules" grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxique.* » ³

¹ Aino-Niklas-Salminen *.La lexicologie*, Ed. Armand Colin /Masson, Paris, 1997.P1 131.

² J. DOBIOS. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994. P 311.

³SADEQUI.F, *Grammaire de berbère* , Ed. L'HARMATHAN. Paris, 1997. P 81.

II.1.2.1. Le schème au début de mot

Le schème présente une variation au niveau de la voyelle initiale :

- Inijjel → Anajjel

i → a

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve **inijjel** où on l'utilise [i], mais dans la région (B) la voyelle [i] devient [a], ce qui donnera lieu à **Anajjel**.

-Aferzizwi → Iferzizwi

-a → i

Dans la région (C) on retrouve le mot **Aferzizwi** où on l'utilise [a], mais dans les régions (A), (B), (D) la voyelle initiale [a] devient [i] ce qui donnera lieu à **Iferzizwi**.

- Azzu → Uzzu

-a → u

Dans les régions (A),(D) on retrouve le mot **Azzu** où on l'utilise la voyelle initiale [a], par contre les régions (C), (D) la voyelle initiale [a] devient [u] ce qui donnera lieu à **Uzzu**.

- Iskerci → Askarci

-i → a

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve le mot **Iskerci** où on l'utilise la voyelle initiale [i] mais dans la région (B) la voyelle initiale [i] devient [a] ce qui donnera lieu à **Askarci**.

- Isisnu → Sisnu

-i → Ø

Dans certaines régions on retrouve la voyelle initiale disparaît complètement du schème. C'est le cas de **Isisnu** qui est dans les régions (A) et (D), ce qui donnera **Sisnu** au lieu de **Isisnu**.

-Aciḥbuḍ → Ciḥbuḍ

-a → Ø

Dans la région (C) et (D) on retrouve la voyelle initiale disparaît complètement du schème. C'est le cas de **Aciḥbuḍ** et **ciḥbuḍ** qui est dans la région (A), ce qui donnera lieu **ciḥbuḍ** au lieu de **Aciḥbuḍ**.

- Amaryennis → Imaryennis

-a → i

Dans les régions (B) et (C) nous retrouvons le mot **Amaryennis**, ou nous l'utilisons [a], mais dans la région (C) la voyelle initiale [a] devient [i] ce qui donnera lieu à **Imaryennis**.

Tous ces cas sont représentés dans les tableaux suivants :

Mot en français	Rose		Mélisse		Genet		Sal separeille	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
Ait Arif	Inijjel	ac ₁ C ₂ c ₃	Afrizizwi	ac ₁ c ₂ ic ₃ ic ₄ c ₅ i	Azu	ACu	Iskarci	ic ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ i
Timizart	Anajjel	ac ₁ C ₂ c ₃	Iferzizwi	ic ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₅ i	Uzu	UCu	Askarci	
Maatkas	Inijjel	ac ₁ C ₂ c ₃	Iferzizwi	ic ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₅ i	Azu	ACu	Iskerci	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ i
Ath Boughardhan	Inijjel	ac ₁ C ₂ c ₃	Iferzizwi	ic ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₅ i	Azu	ACu	Iskerci	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ i

Mot en français	Arbousier		Coquelicot		Tnchophyllus	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
Ait Arif	Sisnu	c ₁ ic ₂ c ₃ u	Acihbuđ	ac ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	Timaryennist	Tic ₁ ac ₂ c ₃ C ₄ ic ₅ t
Timizart	Asisnu	ac ₁ ic ₂ c ₃ u			Amaryennis	ac ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ ic ₅
Maatkas	Asisnu	ac ₁ ic ₂ c ₃ u	Cihbuđ	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	Imaryennis	ic ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ ic ₅
Ath Boughardhane	Sisnu	c ₁ ic ₂ c ₃ u	Jihbuđ	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	Amaryennis	ac ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ ic ₅

II.1.2.2. Le schème au milieu de mot

Le schème présente une variation au niveau de la voyelle médiévale :

- Askarci → Iskerci

a → e

Dans les régions (A) et (B) on retrouve **Askarci** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans les régions (C), (D) la voyelle médiévale [a] devient [e] ce qui donnera lieu à **Iskerci**.

- Kalatus → Kalitus**a → i**

Dans les régions (A), (C) et (D) on retrouve le mot **Kalatus** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans la région (A) la voyelle médiévale [a] devient [i] ce qui donnera lieu a **kalitus**.

-Abakur → Abukar**a → u**

Dans les régions (A), (C) on retrouve le mot **Abakur** où on utilise la voyelle médiévale [a], mais dans (B) et (D) la voyelle médiévale [a] devient [u] ce qui donnera lieu à **Abukar** .

Tout ces cas représentés sous forme d'un tableau :

Mot en français	Sal Separeille		Eucalyptus		Précoce	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
Ait Arif	Askarci	ac ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ i	Kalatus	C ₁ ac ₂ ac ₃ uc ₄	Abakur	ac ₁ ac ₂ uc ₃
Timizart	Iskerce	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ i	Kalitus	C ₁ ac ₂ ic ₃ uc ₄	Abukar	ac ₁ uc ₂ ac ₃
Maatkas	Iskerce	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ i	Kalatus	C ₁ ac ₂ ac ₃ uc ₄	Abakur	ac ₁ ac ₂ uc ₃
Ath Boughardhan	Askarci	ac ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ i	Kalatus	C ₁ ac ₂ ac ₃ uc ₄	Ibukaren	ic ₁ uc ₂ ac ₃ c ₄

II .1.2.3. Le schème à la fin de mot

En fin, le schème présente une variation au niveau de la voyelle finale :

- Sseyḍer → Zzeyḍer**e → a**

Dans les deux régions (A) et (C) on retrouve le mot **Sseyḍer** où on utilise la voyelle finale [e] Mais dans les régions (B) et (D) la voyelle [e] devient [a] ce qui donnera lieu a **zzeyḍar**.

- Abakur → Abukar

u → a

Dans les régions (A) et (C) on retrouve le mot **Abakur** où on utilise la voyelle finale [u], mais dans la région (B) la voyelle [u] devient [a] ce qui donnera lieu à **Abukar**.

-Marnuyat → Marruyet

a → Ø

Dans les régions (A) et (C) on retrouve le mot **Marnuyat** et la région (B) on le retrouve **Marruyet** où on utilise la voyelle finale [a], mais dans la région (D) la voyelle finale [Ø] devient signifiant zéro (Ø), ce qui donnera lieu à **Marruyet**.

Tout ces cas ce représenté ce forme d'un tableau :

Mot en français	Epervière		Précoce		Marrube	
	Mot	Schème	Mot	Schème	Mot	Schème
Ait arif	Sseyɖer	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄	Abakur	ac ₁ ac ₂ uc ₃	Marnuyat	c ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ ac ₅
Timizart	Zzeyɖar	C ₁ c ₂ c ₃ ac ₃	Abukar	ac ₁ uc ₂ ac ₃	Marruyet	c ₁ aC ₂ uc ₃ c ₄
Maatkas	Sseyɖer	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄	Abakur	ac ₁ ac ₂ uc ₃	Marnuyat	c ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ ac ₅
Ath Boughardhan	Zzeyɖar	C ₁ c ₂ c ₃ ac ₃	/	/	Marruyet	c ₁ aC ₂ uc ₃ c ₄

II.1.3.La racine :

« La racine est constituée de consonne expriment une notion »¹

« La racine en berbère est formée d'un nombre variable de consonne appelé radicale. »²

Nous Allons analyser notre corpus au niveau morphologique sur plusieurs points essentielles la réduction par :

¹ Nait ZERRAD. K. *Grammaire de berbère contemporaine*, Ed. ENAG, Alger, 1995. P 41.

²Idem. P 41

II.1.3.1. Assimilation :

Selon Mouloud Mammeri : « Lorsque deux sons changent de prononciation, et donnent un seul son tendu ».¹

- **Marnuyat [rn] → Marruyet [r]**

MRNYN → MRY

Dans les trois régions (A), (B) et (D) le mot **Marruyet** a perdu une consonne [N] et dans la région (C) la consonne [N] est ajoutée au mot **Marnuyat**.

II.1.3.2. La chute :

« On appelle chute un changement phonique dû à la disparition d'un ou plusieurs phonèmes à initiale d'un mot ».²

- **Wajdim [m] → Wajdi [Ø]**

WJDM → WJD

Dans la région (A), (C) et (D) le mot **Wajdim** qui a pour racine WJDM, mais dans la région (B) le mot **wajdi** la consonne [M] a été perdu.

- **Tinujjal [n] → Tujjal [Ø]**

NJL → JL

Dans la région (A) le mot **Tinujjal** qui a pour racine NJL, mais dans les régions (C) et (D) le mot **tujjal** la consonne [N] a été perdue.

II.1.3.3. L'étoffement

Il consiste à un ajout d'une consonne ou plus au mot

- **Acnaf [Ø] → Wacnaf [w]**

CNF → WCNF

Dans la région (B) le mot **Acnaf** qui a pour racine CNF, mais dans les régions (A) et (C) le mot **Wacnaf** la consonne [W] est ajouté à la racine WCNF.

¹Mouloud. M. *Tajarrumt n tmaziyt*, (Tantala Taqbaylit), Ed, BOUCHENE, Alger, 1990. P 79.

²DUBOIS.J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse. Paris, 1994. P84.

-Tidekt [Ø] → Imidek [m]**DK → MDK**

Dans la région (B) le mot **Tidekt** qui a pour racine DK, mais dans les régions (A), (C) et (D) le mot **Imidek** la consonne [M] est ajouté à la racine MDK.

-Imenteḍ [Ø] → Imeckenteḍ [ck]**NTḌ → CKNTḌ**

Dans les régions (A) et (C) le mot **Imenteḍ** et **Timenteḍt** qui a pour racine NTḌ, mais dans la région (D) le mot **Imeckenteḍ** les consonnes [C] et [K] ont ajoutées à la racine CKNTḌ.

II.1.3.4. La métathèse :

On appelle métathèse la permutation de certain phonème dans la Chaine parlée. On limite parfois ce terme aux cas où les phonèmes sont à distance, et on emploie le terme d'interversion s'ils se trouvent en contact.¹

-Acikaw → Akicaw**kcw → ckw**

Dans cette exemple extrait du corpus ,nous retrouvons le cas de la métathèse ou dans quelques régions (A),(C)et (D) nous avons recueillis le mot Acikaw et dans la région (B) nous avons recueillis la réalisation en Akicaw où les consonnes [C] ,[K] sont inversées dans quelques emplois CKW et dans d'autres KCW.

II.1.3.5. La variation du genre :**-La définition de genre :**

Solon MOUSSA IMARAZENE « *Le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin et le féminin .Le non masculin est caractérisé, généralement, par présence, à son initiale, de l'une des trois voyelles pleines (a /i /u), que connait cette langue, et l'absence de l'élément discontinu (t...t) ajouté pour désigner le féminin* ».²

¹ DUBOIS.J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse. Paris, 1994.P302.

² D^r. M. IMARAZENE. *ELEMENT DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*, Ed. EL-AMEL, 2014.P 17.

- Ikfis → Tikfist**KFS → KFS**

Dans les régions (B), (C) et (D) le mot Ikfis est employé en genre masculin. Par contre dans la région (A) le mot Ikfis est réalisé au féminin Tikfist. Donc ce mot qui a pour racine KFS connaît une variation du genre.

- Imidek → Tidekt**MDK → DK**

Imidek-Tidekt Ce mot présente une variation du genre, or dans les régions (A),(C) et (D) le mot **Imidek** est employé en genre masculin .Par contre dans la région (B) le mot **Timidekt** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racine MDK connaît une variation du genre.

-Asemmum → Tasemmumt**SM → SM**

Asemmum-Tasemmumt Ces mots présente une variation du genre, dans la région (B) le mot **Asemmum** est employé en genre masculin .Par contre dans les régions (A), (C), (D) le mot **Tasemmumt** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racine SM connaît une variation du genre.

- Amaryennis → Timaryennist**MRΓNS → MRΓNS**

Amaryennis-Timaryennist ces mots présente une variation du genre, dans la région (B), (C) et (D) le mot **Amaryennis** est employé en genre masculin .Par contre dans la région (A) le mot **Timaryennist** est réalisé au féminin. Donc ce mot qui a pour racineMRΓNS connaît une variation du genre.

II.1.3.6. La variation de nombre :**-Le nombre :**

« La classification du nombre est faite sur les animés et les non animés comme des entités dénombrables susceptible d'être comptés en unités ou en groupes ». ¹

¹D^r. M. IMARAZENE. *ELEMENT DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*, Ed. EL-AMEL, 2014 .P39.

- **Abakur** → **Ibukaren**

-**BKR** → **BKR**

Dans les régions (A), (C) le mot **Abakur** et dans la région (B) le mot **Abukar**, ces mot est employé en nombre singulier, mais par contre dans la région (D) le mot **ibakur** est réalisé au pluriel **Ibakuren**. Donc ce mot qui a pour racine **BKR** connait une variation de nombre.

Conclusion

A partir de notre analyse morphologique basée sur le corpus recueilli, notre étude basée sur deux points essentiels: le schème et la racine. Nous avons relevé des unités qui présentent une variation du schème qui lui, présente une variation au niveau de la voyelle initiale (Au début du mot ,au milieu du mot, et à la fin du mot) ,en se basant sur la racine ,après étude des cas de notre corpus nous avons relevés trois points essentiels qui concerne : (l'assimilation, la chute, et l'étoffement) ,nous avons aussi relevés un cas de :(la métathèse) ,nous avons aussi relevés deux cas de variations :(la variation de genre et la variation de nombre).

Chapitre III :
Analyse lexicale

Introduction

Dans ce chapitre nous nous intéressons à la variation lexicale, c'est-à-dire à la variation qui relève de l'aspect formel de lexème :

Un signifié (sé) qui correspond à deux ou à plusieurs signifiants. Autrement dit c'est le lexème en entier qui change contrairement aux cas précédents où le lexème est le même, mais la racine et /ou le schème qui changent Selon les quatre régions : Ait Arif (Tirmitine), Souk-El-Hed (Timizart), Bouaarfa (Maatkas), Bouklal (Ath Boughardhan).

Dans notre corpus nous avons relevé des noms qui présentent des variations au niveau lexical, nous présentons quelques exemples qui expliquent ce point.

III.1. Analyse lexicale :

III.1.1. Les concepts clés :

La dérivation :

La dérivation désigne la façon générale le processus sa formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation de mots composés), le recours à la dérivation étant variable selon les langues.¹

La composition :

« On appelle composition le procédé par lequel deux éléments pourvus chacun d'un sens propre sont réunis de façon à ne plus former qu'un seul mot ».²

La composition en berbère peut se présenter sous deux procédés distincts :

La composition proprement dit et la composition synaptique.

Le lexème :

« Est l'unité de base du lexique, dans une opposition lexique /vocabulaire où le lexique est mis en rapport avec la langue et le vocabulaire avec la parole. Selon des théories, cependant, le lexème sera assimilé au morphème (morphème lexicale, ou à l'unité de signification »³.

¹ DUBIOS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed, LAROUSSE, 1994. P27

² D^r MOUSSA IMARAZEN. *ELEMENTS DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE*. Ed, EI-Amel, 2004, P13.

³ DUBIOS. J. op.cit. P 136.

III.1.2. Les caractéristiques de chaque lexème :

Dans ce point qui concerne ce chapitre, nous allons analyser ces lexèmes et dégager de chacun d'eux leurs caractéristiques.

* **Cerises** : n.mas, pl.

Dans les régions (A), (B) et (C) les lexèmes **lizriz** et **lisriz** se sont des noms qui ont un masculin, un pluriel, sont présentés à l'état libre, et aussi se sont des emprunts français, mais dans la région (D) le lexème **Ḥeb lemluk** est un nom masculin, singulier est présenté à l'état libre, aussi est un nom composé proprement dit (nom+ nom), Ḥeb et Lemluk est un emprunt arabe.

* **Artichauts** : n.mas, pl.

Dans la région (A) le lexème **Lqarnun** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son féminin Taqarnunt, elle est présentée à l'état libre et aussi est un emprunt arabe, mais dans les régions (B), (C) et (D) le lexème **Tifeywa** est un nom féminin, pluriel son singulier Tifeywet est présentée à l'état libre, est un lexème d'origine berbère.

* **Champignons** : n.mas, pl

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Tigarslin** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son féminin Tigarselt, elle est présentée à l'état libre sont état d'annexion est tgerslin, mais dans la région (B) le lexème est différent **Tireylin** est un nom féminin, pluriel est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tireylin, ce lexème est un nom d'origine berbère.

* **Vigne** : n.mas, sing

Dans la région (A) le lexème **Ajgalal n waḍil** est un nom masculin, singulier, son pluriel Ijgagalen n waḍil, il est présenté à l'état libre et aussi, est un nom composé synaptique : (nom+n+om), et dans la région (B) le lexème **Dayla** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un emprunt arabe. Et dans la région (C) le lexème **Aric n waḍil** est un nom masculin singulier, son féminin Tarict n wadil et son pluriel, Iricen n waḍil. Il est aussi présenté à l'état libre, et aussi, est un nom composé synaptique (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Tafarrant**, est nom féminin, singulier, il est présenté à l'état libre.

***Chrysanthème** : n .mas, sing

Dans la région (A), (C) et (D) le lexème **Wazduz** est un nom masculin, singulier il est présenté à l'état d'annexion ,son état libre Azduz, et dans la région (B) le lexème **Ayeddu n wakli** est un nom masculin, singulier, son pluriel (Iyedduyen n wakli), il est présenté à l'état libre, nous pouvons lui donner son l'état d'annexion (Uyeddu n wakli), est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom).

***Orobanche** : n .mas, sing

Dans les régions (A) et (C) le lexème **Camlal** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et aussi est un nom berbère, et dans la région (B) lexème **Ccib lhart**, est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre et aussi, est un emprunt Arabe, aussi est un nom composé proprement dit : (Nom+Nom), et dans la région (D) le lexème **Amezzir** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, son état d'annexion Umezzir.

***Poivron** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **ifelfel n lehlu** est un nom masculin, singulier, on peut lui donner son féminin Tifelfelt n lehlu, elle est présentée à l'état libre, son état d'annexion Yifelfel n lehlu, et aussi, est un emprunt Arabe, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Ațarci** est un nom masculin singulier, il est présenté à l'état libre on peut lui donner son état d'annexion Uțarci, est un emprunt Arabe.

***Oseille sauvage** :n.mas, sing

Dans la région (A), le lexème **Qwirša** est un nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre, est un emprunt Arabe. Et dans la région (B) le lexème **Izeğğigen Isemmamen** est un nom masculin, pluriel on peut lui donner son singulier : Azeğğig asemmam et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), il est à l'état libre. Et dans la région (C), le lexème **Tasemmumt n yezgaren** est un nom féminin, singulier, et aussi elle est présentée à l'état libre, et aussi, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Isemmamen**, est un nom masculin, pluriel, on peut lui donner son singulier, Asemmam, il est présenté à l'état libre.

***Avoine** : n.mas, sing.

Dans la région (A), le lexème **Rric n weyyul** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom), le lexème Rric est un emprunt arabe, et dans la région (B), le lexème **Ažekkun** est un nom masculin, singulier, son féminin Tazekkunt elle est présentée à état libre, son état d'annexion est Užekkun ,et dans la région (C) et (D) le lexème **Arjaq** est un nom masculin, singulier, son pluriel Irejjaqen, il est présenté à l'état libre, et son état d'annexion Urejjaq .

***Oseille** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **Sselq** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et aussi est un emprunt à l'arabe. Et dans la région (B) le lexème **Tbidest** est un nom singulier, féminin elle est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tbidest.

***Herbe à peigne** : n .m, sing

Dans les régions (A) et (B) le lexème **wajdim** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, et dans les régions (C) et (D) le lexème **Timceṭ n tegmart** est un nom féminin, singulier, et son pluriel Timecḍin n tegmart, il est présenté à l'état libre, ce lexème est un nom composé synaptique : (Nom+prép+Nom).

***Olivier sauvage** : n.m, sing

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Aḥeccad** est un nom masculin singulier, son pluriel Iḥeccaden, il est présentés à l'état libre, son état d'annexion Uḥeccad,et dans la région (B) **Ažebbuj** est un nom masculin singulier son féminin tazebbuct ,son état d'annexion Užebbuj .

***Mouron des oiseaux** : n .mas, sing

Dans les régions (A) et (D) le lexème **Izrem n wefrux** est un nom masculin, singulier, son pluriel est Izerman n wefrux , il est présenté à l'état libre, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom). Et dans la région (B) le lexème **Tara** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre. Et dans la région (C) le lexème **Imenneḍ** est un nom masculin, singulier, est un nom dérivé du verbe Enneḍ, qui a pour un nom d'action Tunneḍa.

***Jujubier** : n.fém, sing

Dans les deux régions (A) et (C) le lexème **Tazeggart**, est un nom féminin, singulier, son masculin est Azeggar, il est présenté à l'état libre on peut lui donner son état d'annexion Tzeggart, est un nom simple, et dans la région (D) le lexème **Azeggar** est différent de Tazeggart au niveau du genre. Et dans la région (C) le lexème **Idmim** est un nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre et aussi est un nom simple.

***Chardon bleu**: n.mas, sing

Dans la région (A) le lexème **Acikaw n yileyman** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+n+Nom). Et dans la région (B) le lexème **Tifeywa n wuccen** est un nom féminin, pluriel, et aussi est un nom composé proprement dit (Nom+Nom), il est à l'état libre. Et dans la région (C) le lexème **Asennan n weyyul** est un nom masculin, singulier, on peut lui donner son pluriel Isennanen n weyyul et aussi présenté à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique (Nom+n+Nom), et dans la région (D) le lexème **Addad** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, on peut lui donner son pluriel Addaden.

***Gland** :n.mas, sing

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Takarruct** est un nom féminin, singulier, son masculin Akarruc, est présenté à l'état libre, est un nom berbère. Et dans la région (B) le lexème **Tabelluḍt** est un nom féminin, singulier, son masculin Abelluḍ à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion Ubelluḍ.

***Augustifolins** :n.mas, pl

Dans les régions (A) et (B) le lexème **Ibiw n yilef** est un nom masculin, singulier, son féminin Tibiwt n yilef, et son pluriel Ibawen n yilef, il est présenté à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion yibiw n yilef, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prép+Nom). Et dans les régions (C) et (D) le lexème **Iffer n yilef**, est un nom masculin, singulier, et son pluriel ifarrawen n yilef, il est présenté à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique : (N+prép+N).

* **Féverole** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (D) le lexème **Ajjiban n yezrem** est un nom masculin, singulier son féminin **Tajjibant n yezrem**, elle est présentée à l'état libre, et on peut lui donner l'état d'annexion Ujjiban n yezrem, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom), est un emprunt arabe. Dans la région (C) le lexème **Tazzult n yiger** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre, aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom).

* **Myrte** : n.mas, sing

Dans les régions (A) et (C), le lexème **Arrihan** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre, est un nom berbère on peut lui nommer Arrihan par rapport à son fruit et à sa plante, est un emprunt arabe, et dans la région (D) le lexème **Cilmum** est un nom masculin, singulier, Et dans la région (B) le lexème **Cilmun** est un nom masculin pluriel, son féminin Tacilmunt, elle est présentée à l'état libre est un nom simple.

* **Scille** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (D) le lexème **Lebşel n wuccen** est un nom masculin, singulier son féminin Tibeşelt n wuccen, est présentée à l'état libre, et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+prèp+Nom), et un emprunt arabe, et dans la région (C) le lexème **Tikfilt** est un nom féminin singulier, elle est présentée à état libre.

* **Absinthe** :n.fém, sing

Dans les régions (A) et (B) le lexème **Tejrat maryem** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom) est un emprunt arabe. Et dans la région (C) le lexème **Feqqus maryem** est un nom masculin, singulier, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), elle est présenté à l'état libre, et dans la région (D) le lexème **Tejret maryem** est un nom féminin, singulier, elle est présentée à l'état libre et aussi est un nom composé synaptique : (Nom+Nom).

* **Chardon bleu** :n.fém, sing

Dans la région (A) le lexème **Akicaw n yileyman** est nom masculin, singulier, est présenté à l'état libre, on peut lui donner son état d'annexion Ukicaw n yileyman, et aussi est

un nom composé synaptique :(Nom+Nom). Dans la région (B) le lexème **Tifeywa n wuccen** est un nom féminin singulier, est présentée à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Nom+Nom), et dans la région (C) le lexème **Asennan n Weyyul** est nom , singulier, on peut lui donner son pluriel (Isennanen n weyyul) et à la fin le lexème **Addad** est un nom masculin singulier, son pluriel (Addaden), est présenté à l'état libre.

***Chardon marie** : n.mas, sing

Dans les régions (A), (B) et (C) le lexème **Addad** est un nom masculin, singulier, son pluriel (Addaden), est présenté à l'état libre, et dans la région (D) le lexème **Tayeddiwt n weyyul** est un nom féminin, singulier, à l'état libre, est un nom composé synaptique : (Non+prèp+Nom).

***Coquelicot** :n.mas, sing

Dans les régions (A) et (C) le lexème **Acıhbuđ** est nom masculin, singulier, son pluriel (Icihbuđen), est présenté à l'état libre, son état d'annexion (Ucihbuđ). Et dans la région (D) le lexème **Jıhbuđ** est un nom masculin, singulier, il est présenté à l'état libre. Et dans la région (B) le lexème **Hırigran** est un nom masculin, singulier il est présenté à l'état libre, est un nom composé proprement dit : (Nom+Nom).

***Pois sauvages** : n.fém, pl

Dans les régions (A), (C) et (D) le lexème **Timendekrar** est un nom féminin, pluriel, est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tmendekrar, est un nom berbère. Et dans la région (B) le lexème **Tahbact** est un nom féminin, singulier, est présentée à l'état libre, son état d'annexion Tahbact, est un nom berbère.

III.1.3. Le résumé :

A partir de ces noms des plantes à qui nous avons fait l'analyse, ont les résumant par ce tableau suivant :

Région	Mot en français	Mot en kabyle	Le genre		Le nombre		L'état		Les caractéristiques de chaque lexème
			Fém	Mas	Sing	Pl	El	EA	
(A) (B) (D)	Cerises	Lizriz	-	+	+	-	+	-	Emprunt français Nom simple
(C)	//	Hëb Lemluk	+	-	+	-	+	-	Nom composé Emprunt Arabe
(A)	Artichaut	Lqarnun	Taqarnunt	+	-	+	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(B) (C) (D)	//	Tifeywa	-	+	+	-	+	Tifeywa	Nom berbère Nom simple
(A)	Vigne	Ajeggagal n waɖil	-	+	+	Ijeggagalen n waɖil	+	Ujeggagal n waɖil	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Dayla	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(C)	//	Aric n waɖil	Tarict n waɖil	+	+	Iricen n waɖil	+	-	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Tafarant	+	-	+	-	+	Tfarant	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Chrysanthème	Wazduz	+	-	+	-	Azduz	+	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ayeddu n wakli	-	+	+	Iyedduyen n wakli	+	Uyeddu n wakli	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Orobanche	Camlal	-	+	+	-	+	-	Nom berbère
(B)	//	Cib lħrt	-	+	+	-	+	-	Emprunt Arabe
(D)	//	Amezzir	-	+	+	-	+	Umezir	Nom berbère
(A) (B) (D)	Poivron	Ifelfel n leħlu	Tifelfet	+	-	+	+	Yifelfel n leħlu	-Nom composé -Emprunt Arabe
(D)	//	Aṭarci	+	-	+	-	+	Uṭarci	Emprunt arabe
(A)	Avoine	Rric n wuyyul	-	+	+	-	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(B)	//	Azekkun	-	+	+	-	+	Uzekkun	Nom berbère
(C) (D)	//	Arjaq	-	+	+	Irjaqen	+	Urjaq	Nom berbère Nom simple
(A) (B) (C)	Oseille	Tibidest	+	-	+	-	+	Tbidest	Nom berbère Nom simple

(D)	//	Sselq	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple
(A) (B)	Herbe à peigne	Wajdi	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(C) (D)	//	Timceṭ n tegmart	+	-		Timecḍin n tegmart	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (C) (D)	Olivier sauvage	Aḥeccad	-	+	+	Iḥeccaden	+	Uḥeccad	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ažebbuḵ	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (D)	Mouron des oiseaux	Ižrem n wefrux	-	+	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tara	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(C)	//	Imnenedḍ	-	+	+	-	+	-	Nom dérivé Nom berbère
(A) (C)	Jubier	Tazeggart	+	Azeggar	+	-	+	Tazeggart	Nom berbère Nom simple
(A)	Chardon bleu	Akicaw n yileyman	-	+	+	-	+	Ukicaw n yileyman	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tifeywa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeywa	Nom composé Nom simple
(C)	//	Asennan n weyyul	-	+	+	Isennanen	+	Usennan n weyyul	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Addad	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Gland	Takarruct	+	Akarruc	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (B)	Augustifolins	Ibiw n yilef	Tibiwt n yilef	+	+	Ibawen n yilef	+	-	Nom berbère Nom composé
(C) (D)	//	Iffer n yilef	-	+	+	Ifarawen n yilef	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (B) (C)	Féverole	Ajijban n yezrem	Tajijbant n yezrem	+	+	-	+	Ujijban n yezrem	Nom composé Nom berbère
(D)	Féverole	Tazzuṭ n yiger	+	-	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Myrte	Ariḥan	-	+	+	-	+	-	Emprunt arabe Nom simple

(D)	//	Cilmum	-	+	+	-	+	-	Nom simple Nom berbère
(B)	//	Cilmun	-	+	-	+	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (B) (C)	Scille	Lebşel n wuccen	n Tibşel n wuccen	+	-	+	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(D)	//	Tikfit	+	-	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(B) (D)	Absinthe	Tejret n maryem	+	-	+	-	+	-	Nom composé Emprunt arabe
(C)	//	Feqqus n maryem	Tafeqqust n maryem	+	+	-	+	Ufeqqus n maryem	Nom composé Nom berbère
(A)	Chardon bleu	Akicaw n yileyman	-	+	+	Ikicawen n yileyman	+	Ukicaw n yileyman	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Tifeɣwa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeɣwa n wuccen	Nom composé Nom berbère
(C)	//	Asennan n wuyyul	-	+	+	Isennanen n weyyul	+	Usennan n weyyul	Nom composé Nom berbère
(D)	//	Addad	-	+	+	Addaden	+	-	Nom berbère Nom simple
(A)	Chardon marie	Addad	-	+	+	Addaden	+	-	Nom berbère Nom simple
(C)	//	Tifeɣwa n wuccen	+	-	+	-	+	Tifeɣwa n wuccen	Nom composé Nom berbère
(A) (C)	Coquelicot	Acihbuđ	-	+	+	Icihbuđen	+	Ucihbuđ	Nom berbère Nom simple
(B)	//	Ĥririgran	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom composé
(D)	//	Jihbuđ	-	+	+	-	+	-	Nom berbère Nom simple
(A) (C) (D)	Pois Sauvages	Timedekrar	+	-	+	-	+	-	Nom composé Nom berbère
(B)	//	Asfarar	-	+	+	-	+	usfarar	Nom berbère Nom simple

Conclusion :

Dans cette partie d'analyse, nous avons analysé le lexique de chaque nom de plante. Nous avons abordé le changement des noms des plantes d'une région à une autre, sans que le sens (signifié ne soit affecté) cela signifie qu'on s'est intéressé au changement du signifiant de chaque notion lexicale.

Chapitre IV

Analyse sémantique

Introduction

Dans ce chapitre, après avoir étudié les noms des plantes dans les régions d'Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had (Timizart), Bouaarfa (Maatkas) et Bouklal (Ath Boughardhan), au niveau phonétique, morphologique et lexical, nous procéderons à l'analyse sémantique ayant pour objet l'étude du sens des unités lexicales recueillies dans notre corpus et les relations sémantiques qu'elles entretiennent entre elles.

La sémantique lexicale étudie l'organisation du sens lexicale des unités tout en analysant les relations qu'elles entretiennent entre elles.

IV.1. Analyse sémantique :

IV.1.1. Définition des concepts clés :

Définition de la sémantique :

*« Même si la langue est le lieu privilégié de la manifestation de la signification, l'avènement de la sémantique qui a le sens pour objet a été tardif. La linguistique moderne n'a pu acquérir le statut scientifique qu'en écartant dans un premier temps la considération philosophique, ou culturelle, traditionnellement attaché à l'étude du langage ».*¹

*« La sémantique serait la science qui s'occuperait précisément de la face " signifie " du signe linguistique (signifie et signifiant étant utilisée comme deux terme synonyme ».*²

*« La sémantique est l'étude où la science de la signification ».*³

L'étude sémantique des unités d'une langue nécessite une connaissance du sens de chaque unités en abordant le signifiant et le signifié de chacune, nous pouvons élargir l'analyse aux relations qu'elles entretiennent entre elles.

IV.1.2. les relations sémantiques :

Il ya deux types de relation :

IV.1.2.1. Relation hiérarchique et d'inclusion :

Ce type concerne hyponymie et hyperonymie.

¹DUBIOS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed, LAROUSSE, 1994 .P.418.

²GERMAIN. C et Le BLANC. R, *Introduction à la linguistique générale* « La sémantique » .T5. Ed. Les Presses de l'université de Montréal, Canada. 1982. P19.

³Idem. P17.

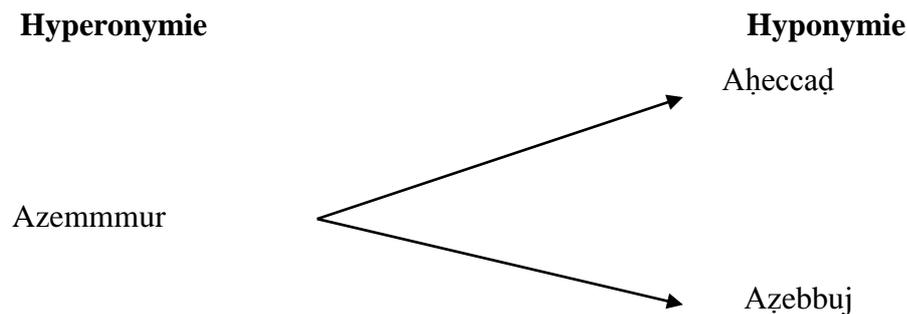
IV.1.2.1.1. L'hyponymie :

D'après John Lyons, l'une des relations de sens fondamentale, dans la structuration du vocabulaire, est l'HYPONYMIE ce mot, créé par analogie avec synonymie et antonymie, désigne un rapport d'inclusion¹.

IV.1.2.1.2. L'hyperonymie :

On appelle hyperonymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique².

Exemple :



IV.1.2.2. Les relations d'équivalence et d'opposition :

Nous avons deux types dans notre corpus : La synonymie et l'antonymie

IV.1.2.2.1. La synonymie :

La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents.³

Exemple :

Abelluḍ → Akarruc
 Ariḥan → Cilmun
 Tigerslin → Tireylin
 Aciḥbuḍ → Ḥririgran
 Aḍil → Tizurin

¹ GERMAIN. C et Le BLANC. R, *Introduction à la linguistique générale « La sémantique »*. T5. Ed. Les Presses de l'université de Montréal, Canada. 1982.P49.

² DUBOIS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, « Larousse », paris, 1994 .p236.

³ GERMAIN. C et Le BLANC. R.Op.cit. P79.

IV.1.2.2.2. L'antonymie :

Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contrairement à cette notion de « contraire » se définit en général par rapport à des termes voisins ceux de complémentaire et de réciproque. On prendra comme exemple l'opposition grand vs petit.¹

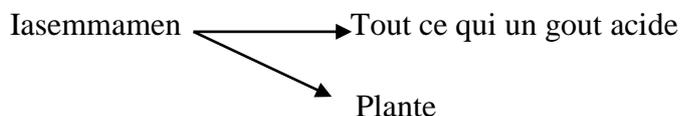
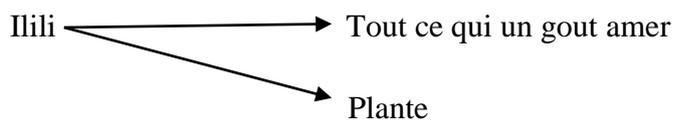
IV.1.2.3. La polysémie :

Le mot polysémique (ou polysème) s'oppose, par définition, au mot monosémique. Il présente une pluralité d'acceptions (ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (il y a un signe pour plusieurs signifiés).²

Il est très difficile de parler d'homonymie sans évoquer la polysémie. Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations.³

On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et homonymie.⁴

Exemple :

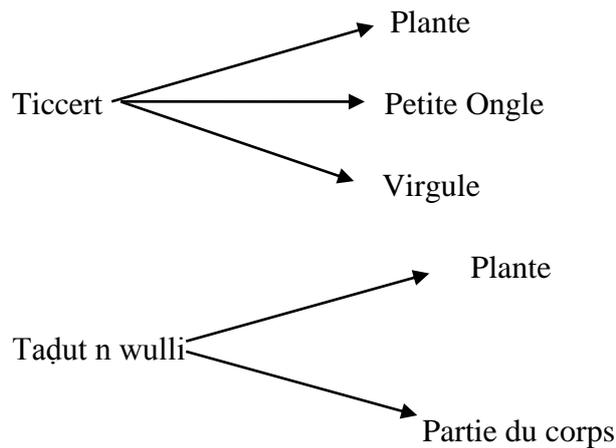


¹ DUBOIS. J. Op.cit. 40.

² A. LEHMAN – F. MARTINET-BERTHET. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIE, LEXICOGRAPHIE*, Ed. Armand Colin, 2013. 91.

³ Aino-Niklas-salminen. *La lexicologie*, Ed. Armand Colin / Masson, Paris, 1997. P122.

⁴ DUBOIS. J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, « Larousse », Paris, 1994. p369.



IV.1.2.4. La monosémie :

Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition au mot qui ont plusieurs sens (polysémique).¹

Exemple :

Taga	→	Carde
Amagraman	→	Aunée
Bibras	→	Ail sauvage
Cciḥ	→	Les vertus de l'armoise
Ibawen	→	Fève
Tasulla	→	Sainfoin
Zaetar	→	Thym

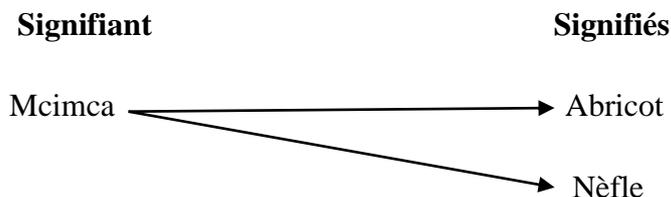
IV.1.3. La variation sémantique :

Dans notre corpus nous avons trouvé qu'un seul cas qui présente la variation sémantique.

Dans cet exemple nous avons un lexème (**Mcimca**) qui présente une variation sémantique selon les quatre régions, ce lexème **Mcimca** présente en général le signifiant, ce dernier donne plusieurs signifiés. Dans la région (A),(C) et (D) les locuteurs utilisent **Mcimca** pour désigner

¹ Idem.P309.

(Abricot) et dans la région (B) les locuteurs utilise (Lxux) pour désigne (Abricot) et Lmecmac pour désigne Nèfle .



Nous avons constaté au sein de notre corpus une variation sémantique

Le nom	La région de Ait Arif	La région de Timizart	La région de Maatkas	La région de Ath Boughardhan
Mcimca	Abricot	Nèfle	Abricot	Abricot

Conclusion :

À partir de notre analyse sémantique basée sur le corpus que nous avons recueillies, notre étude sur ce chapitre se compose de deux points essentiels : les relations sémantique des noms :(relations hiérarchique et d'inclusion porté sur l'hyponymie et l'hyperonymie, et les relations d'équivalence et d'opposition porté sur la synonymie et l'homonymie),aussi la polysémie et la monosémie.

À travers cette analyse, nous avons constaté qu'il existe une variation sémantique dans les parlers de Ait Arif (Tirmitine), Souk El-Had Timizart), Maatkas (Bouaarfa), Ath Boughardhan (Assi Yousef), le lexème qui a le même signifiant (sa) mais qui a de différents signifiés (sé) : selon les relations sémantique et la variation sémantique.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre travail a pour objet d'étude le lexique des plantes dans les quatre régions : Ait Arif (Tirmitine) ,Timizart (Souk El-Had) ,Maatkas (Maatkas), Bouklal (Ath Boughardhan).

Dans l'analyse morphologique, nous avons décrit la forme des noms et leur combinaison.

Au niveau de la variation morphologique, nous avons abordé le changement de la forme des unités qui présentent une variation du schème des unités par une alternance vocalique, soit au début du mot, soit au milieu, soit à la fin. Sur ce plan aussi, en abordant la racine de chaque unité, nous avons retrouvé l'assimilation et la réduction par chute et par étouffement des consonnes de la racine. Dans notre corpus, nous avons retrouvé un cas de métathèse, quatre cas de variations du genre et un cas de variation du nombre. Signalons que ce type de variation quoique non négligeable est moins à la ligne que la variation lexicale.

Sur le plan lexical, nous avons relevé des notions qui ont présentés des variations lexicales entre les quatre régions. Ce changement lexical a pour conséquence, le changement du signifiant de chaque unité lexicale.

Sur le plan sémantique, il ya des monèmes qui ont un signifiant, mais des signifiés différents selon les quatre régions. Dans ce chapitre nous nous sommes basés sur les relations entre les unités lexicales. Ainsi, on a retrouvé un seul cas de variation sémantique dont un signifiant donne des signifiés différents attestée dans les quatre régions. Il ne s'agit pas d'un cas de polysémie mais qui crée une homonymie déjà impotente dans la langue.

Le kabyle présente quelques variations d'ordre phonétique d'une région à une autre. Nous avons recueillis des exemples de mots de plantes qui présentent des variations sur le plan phonétique où les consonnes sont les plus touchées par cette variation.

D'après notre analyse il est possible de dégager les traits phonétiques entre les quatre régions. Nous somme parvenu à des divergences entre les quatre parlers qui sont le plus important selon les statistiques.

Bibliographie

Bibliographie

- BERTIL MALMBERG. « *La phonétique* », Edition imprimé en France. Novembre 1987.
- DALLET.J. Dictionnaire Kabyle- Français (Parler des Ait Manguellet Alger) (Maghreb-Sahara 1), Paris 1993.
- DUBOIS .J, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage* », Edition « Larousse », Paris, 1994.
- IMARAZEN MUSSA. « *ELEMENTS DE MORPHO-SYNTAXE KABYLE* », Edition El-Amel, 2004.
- GERMAIN.C et Le BLANC.R. « *Introduction à la linguistique générale* », « *Sémantique* ». T5, Edition. Les Presses de l'université de Montréal, Canada, 1982.
- LEHMANN.ALISE .F.MARTIN. BERTHET. *LEXICOLOGIE, SEMANTIQUE, MORPHOLOGIQUE, LEXICOGRAPHIE*. Edition .Armand Colin, 2013.
- LEHMANN.ALISE .F.MARTIN. BERTHET, « *Introduction à la lexicologie* », (*sémantique et morphologie*). Edition NATHAN. Paris, 1998.
- M. MOULOU, « *Tajerrumt n tmaziyt* », (*Tantala Taqbaylit*), Edition. BOUCHENE, Alger, 1990.
- M. MOULOU, « *Amawal n Tmaziyt Tatrert* », (*lexique de berbère moderne*). Edition de l'Association Culturelle Tamaziyt. BGAYET. 1990.
- Nait ZERRAD.K. « *Grammaire de berbère contemporaine* », Edition. ENAG, Alger, 1995.
- SADEQUI.F, « *Grammaire de berbère* », Edition. L'HARMATAN, Paris, 1997.
- Salminen. A. N. « *La lexicologie* », Edition. Armand Colin / Masson, Paris, 1997.

Annexes

Résumé en kabyle :

Tazwart

Amahil-nney yuwi-d yef yiwen n usentel isean azal deg uḥric n tanḍawit n umawal yef yismawen n yimyan deg ukuz n yihricen :amawal, timsislit, tasnalya ukkud tesnamka, deg ukuz n temnaḍin n leqbayel : At Arif (Tirmitin), Timizar (Suq El-Ḥad), Meatqa (Meatqa), At Buyardan(Assi Yusef).

Tutlayt n tmaziyt d tamarkantit, tebna yef waṭas n tantaliyin , yal tantala tebda d timeslayin :Taqbaylit,Tacawit,Tamzabit,Tatergit ,Taydamsit, Tacelhit.....Annect-agi yefkay afud i wakken ad t-nettef d asentel n ukatay i wakken dayen ad d-nnadi yef tririt i tmukrist-nney i d-nesenfalay s yisteqsiyen-agi.

1)-D acu i d tanḍawit n umawal n yismawen n yimyan gar ukuz n temnaḍin n tmurt n leqbayel ?

2)-D acu i d talya n yismawen-agi n yimyan ?

3)-Ismawen-agi ma sean yiwen n unamek deg ukuz n temnaḍin-agi ?

Ayen yeenan amud-nney, nejeme-it-id deg ukuz n temnaḍin n leqbayel (Ath Arif, Timizar, Meatqa, Ath buyardan), yef wayen yaenan ismawen n yimyan. Mi ara nerzu yer tuddar-agi nettawi yid-ntey imyan dayen nettware-asen tugniwin n yimyan, nesteqsay imselyuyen n temnaḍin-agi, yef yisem n yimy-enni , d wamek id- sentaqen isem-enni(Ayen yaenan timsislit).

Uqbel ad nekcem s telqay deg unadi, yewwi-d ad nebdu deg uḥric amezwaru, deg wayen yaenan timsislit, nefka-as-id tabadut-is, akken dayen nexdem tasleḍt timsislit gar ukuz n tmeslayin ; tasleḍt-nney, tebna yef yimsa yimgaraden di lmentaq si tmeslayt yer tayed, syen akken nessawed almi i d-nufa amgarad yellan gar yimsa d tenḍawiyin deg ukuz n tmeslayin, nufa-d kra n teyra mxalafent di lmentaq gar ukuz n tmeslayin :

1-Tiyra

Imesli[a :] di temnaḍt (A), (C), et (D) yettwantaq-d [ʔ] di temnaḍt (B)

Amedya

Tameslayt (B) Timeslayin (A), (C) akked (D)

Zaεfran Zafran

[zaʃfran] [za :fran]

2-Tirgalin

Mbaed tasleđt i nexdem, nufa-d kra n tergalin ttwantaqent-d mxallaf si temnađt yer tayed, rnu yer waya imesli [l] yettewantaq s wařas [l] di temnađin (A), (C) d (D).

Amedya

Tamenadđt (B) Timnađin (A), (C) d (D)

1- Abetix Abettsix

[avətix] [avətt̪six]

2- Kalitus Kalatus

[kalitus] [kaɭatus]

Aħric wis ssin d aħric n tesnalya, di tazwara nefk-ad tabadut i wawalen igejdanen, arnu yer waya deg uħric-agi nehder-d yef tendawit talyawit yellan gar ukuz n temnađin, amgarad-agi yezmer ad yilli di tazwara ney di tlemmast ney di tagara n wawal .

Amgarad yettili-d dayen deg usalay n wawalen, ad neered ad d-nesbeggen amek i yettbeddil deg yiwen wawal ama di tazwara ama di tlemmast ama di taggara n wawal.

Imedyaten :

1-Di tazwara n wawal :

Timnađin (A), (C) et (D)

Tamnađt (B)

Inijjel (ac₁aC₂c₁)

Anajjel (ac₁aC₂c₁)

2-Di tlemmast n wawal :

Timnađin (A), (C) d (D)

Tamnađt (B)

Kalatus (c₁ac₂ac₃uc₄)

Kalitus (c₁ac₂ic₃uc₄)

3- Di taggara n wawal :

Timnađin (A) et (C)

Timnađin (B) et (D)

Sseyder (C₁C₂C₃C₄)Zzeydar (C₁C₂C₃ac₄)

Amgarad dayen yettili-d deg użar, d asenqes ney d zzyada n tergalin deg yiwen n wawal maca anamek-is ur yettbeddil ara, deg umedyia i d-nufa : d ayelluy n tergalit, **Amedya** : di temnađin (A), (C) ukkud (D) awal Wajdim, azar-is WJDM, maca di temnađt (B) awal Wajdi, targalt [M] teyli azar-is yuyal WJD. Rnu yer waya nufa-d imedyaten anda ttzidint tergalin n użar deg wawal , **Amedya** : Di temnađt (B) awal Acnaf, azar-is CNF, maca di temnađin (A), (C) ukkud (D) awal Wacnaf, targalt [W] terna ar użar tuyal WCNF. Nufa-d dayen imedyaten anda tella temsartit :Mi ara mlilen sin n yimesla, ttaken-d d yiwen n yimesli d ussid, **Amedya** : Di temnađin (A), (B) ukkud (D) awal Marruyat, azar-is MRYT, maca di temnađt (D) awal yettwantaq Marruyat, targalt [N] terna ar użar n wawal Marruyet.

Rnu yer waya nufa-d yiwen n umedyia qqaren-as tuttya n tergalin n użar **Amedya** :deg temnađin (A), (C) akkud (D), ssexdamen awal Acikaw, azar-is CKW, maca di temnađt (B) qqaren Akicaw, azar-is KCW .

Akken dayen nufa-d amedyia n tenđawit n tewsit, **Amedya** : Amaryennis-Timaryennist, di temnađin (B), (C) ukkud (D) awal amaryennis tawsit-is d amalay, azar-is MRΓNS, maca di temnađt (A) awal tamaryennist tawsit-is d unti, azar-is MRΓNS. Akken dayen id-nemmuger atas n wawalen i yemgaraden deg tenđawit n umđan, **Amedya** :Abakur-Ibakuren, awal abakur amđan-is d asuf , azar-is BKR di temnađin (A) akkud (C), maca di temnađt n (D) awal ibakuren, amđan-is d asget, azar-is BKR (i ukkud n d asalay n usget).

Aħric wis krađ d aħric n umawal, nefka-d tabadut i wawalen igejdanen, rnu yer waya nessawed ad d-nekkes awalen yesean yiwen n unamek, maca mxalafen di tira, **Amedya** : di temnađin (A), (C) qqaren Tigerslin,deg temnađt n (D) qqaren igarsalen maca di temnađt (B) qqaren Tireylin.

Deg uħric aneggaru nesled tasnamka, nefka-d tabadut i tesnamka d wawalen-is igejdanen. Deg uħric agi, ad d-nebgen-d kra n wawalen i deg yettebeddil unamek si temnađt yer tayed, rnu yer waya nesban-d assayen n tesnamka(Assayen n tenmehla d tenmegla, ukkud wassayen n umyellel d imezdi), yer taggara n uħric-agi nufa-d yiwen n wawal id-yeskanen tanđawit n tesnamka (awal yesean yiwen n usnamek atas n yinumak), **Amedya** : awal Mcimca yesea atas

n yinumak, di temnaḍin (A), (C) akkud (D) d (l'abricot) yur-sen, ma di temnaḍt (B) anamek-is (Nèfle).

Taggara

Di taggara n unadi-nney nesbeggen-d dakken tella tenḍawit ger ukuz n temnaḍin, amgarad-agi nufa-t-id ama deg temsislit, talyawit, tasnamkit dayen deg umawal.

Corpus

Corpus:

Signification en français	Région	Signification en kabyle	Racine	Schème	Transcription phonétique
Ail sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Bibras	BRS	c ₁ i c ₂ c ₃ a c ₅	[vivras]
Absinthe	(A) et (B)	Tejrat maryem	TJR+ MRYM	c ₁ c ₂ c ₃ a c ₄ + c ₁ a c ₂ c ₃ c ₄	[təʒratmarjəm]
	(C)	Feqqus maryem	FQS+ MRYM	c ₁ C ₂ u c ₃ + c ₁ a c ₂ c ₃ c ₄	[fəqqusmarjəm]
	(D)	Lğart maryem	LĞRT	c ₁ c ₂ a c ₃ c ₄ + c ₁ a c ₂ c ₃ c ₄	[ldʒaetmarjəm]
Ail	(A), (B), (C) et (D)	Ticcart	CR	c ₁ C ₂ a c ₃ c ₄	[θiʃʃarθ]
Asphodèle	(A), (B), (C) et (D)	Abarwaq	BRWQ	a c ₁ a c ₂ c ₃ a c ₄	[avarwaq]
Aunée	(A), (B), (C) et (D)	Amagraman	MGRM N	a c ₁ a c ₂ c ₃ a c ₄ a c ₅	[amagraman]
Abricot	(A) et (C)	Mcimca	MCMC	c ₁ c ₂ i c ₃ c ₄ a	[mfimʃa]
	(B)	Lxux	X	C ₁ c ₂ u c ₃	[lxox]
	(D)	Amecmac	MCMC	c ₁ c ₂ i c ₃ c ₄ a	[aməʃmaʃ]
Anis vert	(A), (B), (C) et (D)	Ḥebleḥlawa	ḤB + ḤLW	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ a c ₆	[ḥəbəlḥlawa]
Arbousier	(A), (D)	Sisnu	SN	c ₁ i c ₂ c ₃ u	[sisnu]
	(B), (C)	Isisnu	SN	i c ₁ i c ₂ c ₃ u	[isisnu]
Aunée	(A), (B), (C) et (D)	Ufni	FN	u c ₁ c ₂ i	[ufni]
Artichaux	(A)	Lqarnun	QRN	c ₁ c ₂ a c ₃ c ₄ u c ₅	[lqarnun]
	(B), (C) et (D)	Tifeywa	FTW	c ₁ i c ₂ c ₃ c ₄ a	[θifəwa]
Abricotier	(A), (B)	Tamecmact	MC	t a c ₁ c ₂ c ₃ a c ₄ t	[θaməʃmaʃθ]
	(C)	Ččejra n	ČJR +	C ₁ c ₂ c ₃ a +	[tʃəʒralməʃmaʃ]

Corpus

		Imecmac	MC	$c_1c_2c_3c_4ac_5$	
	(D)	tejra n Imecmac	ṬJR + MC	$c_1c_2c_3 +$ $c_1c_2c_3c_4ac_5$	[təzralməʃmaj]
Augustifolins	(A)	Ibawen n yilef	BW + LF	$ic_1ac_2c_3 +n+$ yic_1c_2	[ivawəngiləf]
	(B) et (C)	Ibiw n yilef	BW + LF	iC_1ic_2+n+ yic_1c_2	[iviwgiɫəf]
	(D)	Iffer n yilef	FR + LF	$iC_1c_2 +n+$ yic_1c_2	[iffərgiləf]
Bit rab	(A), (B), (C) et (D)	Lbiṭrab	BṬRB	$c_1c_2ic_3c_4ac_5$	[lbitrav]
Basilic	(A), (B), (C) et (D)	Leḥbaq	ḤBQ	$c_1c_2c_3ac_4$	[ləhvaq]
Bourrache	(A), (B), (C) et (D)	Ccix lebqul	CX + BQL	$C_1ic_2 +$ $c_1c_2c_3uc_4$	[ʃʃixlevqul]
Blé	(A), (B), (C) et (D)	Irden	RDN	$ic_1c_2c_3$	[irðən]
Cerise	(A) et (B)	Lizriz	ZRZ	$c_1ic_2c_3ic_4$	[lizriz]
	(C)	Ḥeb lemluk	ḤB +MLK	$c_1c_2 + c_1c_2c_3uc_4$	[həbləmluk]
	(D)	Lisris	SRS	$c_1ic_2c_3ic_4$	[lisriz]
Champignons	(A), (C) et (D)	Tigerslin	GRSL	$c_1ic_2c_3c_4c_5ic_6$	[θigerslin]
	(B)	Tiryelin	RḠL	$c_1ic_2c_3c_4ic_5$	[θirəlin]
Célieri	(A), (B), (C) et (D)	Lekrafez	LKRFZ	$c_1c_2c_3ac_4c_5$	[ləkrafəz]
Cognasse	(A)(C)(D))	Taktuniya	KTNY	$Tac_1c_2uc_3ic_4a$	[θaXθunja]
	(B)	Lektuniya	KTNY	$c_1c_2c_3uc_4ic_5a$	[ləXθunja]
Chrysanthème	(A), (C) et (D)	Wazduz	WZDZ	$c_1ac_2c_3uc_4$	[wazðuz]
	(B)	Aydu n Wakli	DḠ+ KL	$C_1c_2c_3u+$ wac_1c_2i	[aɾdub°αXli]
Coriandre	(A), (B),	Lkesbaṛ	KSBR	$c_1c_2c_3c_4ac_5$	[lk°əsar]

Corpus

	(C) et (D)				
Carde	(A), (B), (C) et (D)	Taga	G	c ₁ ac ₂ a	[θaga]
Chardon	(A), (B), (C) et (D)	Tayeddiwt	ΓDW	c ₁ ac ₂ C ₃ ic ₄ c ₅	[θaædiwθ]
Chou-fleur	(A), (B), (C) et (D)	Ciflur	CFLR	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₅	[ʃiflor]
Chardon beu	(A), (C), (D)	Acikaw	CKW	ac ₁ ic ₂ ac ₃	[aʃiXaw]
	(B)	Akicaw	KCW	ac ₁ ic ₂ ac ₃	[aXiʃaw]
Concombre	(A), (B), (C), (D)	Lexyar	XY	C ₁ c ₂ c ₃ ac ₄	[ləXjar]
Citronnier	(A)	Tilimet	LM	Tic ₁ ic ₂ t	[θiliməts]
	(B), (C), (D)	Talimet	LM	Tac ₁ ic ₂ t	[θaliməts]
Chicoré	(A),(B), (C) et (D)	Tiffaf	F	c ₁ C ₂ ac ₃	[θifaf]
Chardon chausse trappe	(A), (B), (C), (D)	Abuneqqar	BNQR	ac ₁ uc ₂ c ₃ ac ₄	[avunqar]
Chardon marie	(A), (C)	Addad	D	ac ₁ C ₂ ac ₃	[addað]
	(B)	Akicaw	KCW	ac ₁ ic ₂ ac ₃	[aXiʃaw]
	(D)	Tayeddiwt n weyyul	ΓDW + ΓYL	c ₁ ac ₂ C ₃ ic ₄ c ₅ + wc ₁ c ₂ uc ₃	[θaædiwθbæɣjul]
Chardon bleu	(A)	Acikaw n yileyman	CKW + LGM	ac ₁ ic ₂ ac ₃ + yic ₁ c ₂ c ₃ an	[aʃiXawiɫəyman]
	(B)	Tifeywa n wuccen	FGW + CN	c ₁ ic ₂ c ₃ a + wuC ₁ c ₂	[θifəwabuʃʃən]
	(C)	Asennan n weyyul	SN+ ΓYL	ac ₁ C ₂ ac ₃ + c ₁ c ₂ uc ₃	[asnənbæɣjul]
	(D)	Addad	D	ac ₁ C ₂ ac ₃	[addað]
Cerisier	(A), (B) (C)	Talizrzt	ZRZ	Tac ₁ ic ₂ c ₃ ic ₄ t	[θalizrizθ]
	(D)	Lizriz	ZRZ	c ₁ ic ₂ c ₃ ic ₄	[lizriz]
Coquelicot	(A), (C),	Wərrir	ḤR	c ₁ ac ₂ c ₃ ic ₄	[wərrir]

Corpus

	(D)				
	(B)	H̄ririgran	H̄R+ GRN	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ a ₆	[h̄ririgran]
Cresson	(A), (B), (C) et (D)	Garninuc	GRNC	c ₁ a ₂ c ₃ i ₄ u ₅	[garninuʃ]
Chêne	(A), (C) et (D)	Takarruct	KRC	c ₁ a ₂ a ₃ u ₄ c ₅	[θaXaruʃθ]
	(B)	Tabeluḍḍ	BLḌ	c ₁ a ₂ c ₃ u ₄ c ₅	[θavlot]
Doucette	(A), (B), (C) et (D)	Taḍuḍ n wulli	ḌḌ+L	C ₁ a ₂ u ₃ + wuC ₁ i	[θadoṭbulli]
Eglantier	(B)	Tieeffart	ΣFR	c ₁ i ₂ C ₃ a ₄ c ₅	[θiʃəffarθ]
	(A),(C) et (D)	Tieeffart	ΣFR	c ₁ i ₂ C ₃ a ₄ c ₅	[θiffarθ]
Eucalyptus	(A), (C) et (D)	Kalatus	KLT	c ₁ a ₂ a ₃ u ₄	[ka _l atus]
	(B)	Kalitus	KLT	c ₁ a ₂ i ₃ u ₄	[kalitus]
Figuier	(A), (B), (C) et (D)	Taneqlet	NQL	c ₁ a ₂ c ₃ c ₄ c ₅	[θanəq _l əts]
Foin	(A), (C) et (D)	Aşayur	ΓR	a ₁ a ₂ u ₃	[a ₁ α ₂ or]
	(B)	Lqard	QRḌ	c ₁ c ₂ a ₃ c ₄	[lqard]
Fenouil	(A), (B), (C) et (D)	Lbesbas	BS	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a ₅	[lvəsvas]
Fève	(A), (B), (C) et (D)	Ibawen	BW	i ₁ a ₂ c ₃	[ivawən]
Figue de barbarie	(A), (B), (C) et (D)	Lkarmus	KRMS	c ₁ c ₂ a ₃ c ₄ u ₅	[lkarmus]
Frêne	(A), (B), (C) et (D)	Aslen	SLN	a ₁ c ₂ c ₃	[aslən]
Folle avoine	(A), (B), (C) et (D)	Azèkkun	ZKN	a ₁ C ₂ u ₃	[azkun]
Fleur de	(A)	Acihbuḍ	ÇHBD	a ₁ i ₂ c ₃ u ₄	[a ₁ ʃihvod]

Corpus

coquelicot	(B)	Ḥririgran	ḤRGR	c ₁ c ₂ i ₃ c ₄ c ₅ a ₆	[hririgran]
	(C)	Cihbuḍ	CHBD	c ₁ i ₂ c ₃ u ₄	[ʃihvɔd]
	(D)	Jihbuḥ	JHBT	c ₁ i ₂ c ₃ u ₄	[ʒihvøt]
Fumeterre	(A)	Timentedḥ	NTD	c ₁ i ₂ c ₃ c ₄ c ₅ c ₆	[θimətət]
	(B)	Asfarar	FR	a ₁ c ₂ a ₃ a ₄	[asfarar]
	(C)	Zarriɛa n imeckentɛḍ	ZRΣ + NTD	c ₁ aC ₂ i ₃ a i ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ c ₆	[zarriɛaiməʃk°əntəd]
	(D)	Imentɛḍ	NTD	i ₁ c ₂ c ₃ c ₄	[iməntəd]
Féverole	(A), (B)	Ajijban n yezrem	JLBN + ZRM	a ₁ i ₂ c ₃ a ₄ + c ₁ c ₂ c ₃	[aʒizvangəzrəm]
	(C)	Tazzult n yiger	ZL + GR	c ₁ aC ₂ u ₃ c ₄ + yic ₁ c ₂	[θazzoltgigər]
Genêt	(A), (C) et (D)	Azzu	Z	aCu	[azzu]
	(B)	Uzzu	Z	uCu	[uzzu]
Grenade	(A), (B), (C) et (D)	Aremman	RMN	a ₁ C ₂ a ₃	[arman]
Gland	(A) et (B)	Abelluḍ	BLD	a ₁ C ₂ u ₃	[avlod]
	(C)	Ahelluḍ	ḤLD	a ₁ C ₂ u ₃	[ahlod]
	(D)	Akarruc	KRC	a ₁ aC ₂ u ₃	[aXaru]
Helminthin	(A), (B), (C) et (D)	Ḥlafa	ḤLF	c ₁ c ₂ a ₃ a	[hɫafa]
Herbe a peignes	(A)	Wajdim	WJDM	c ₁ a ₂ c ₃ i ₄	[waʒðim]
	(B)	Wajdi	WJD	c ₁ a ₂ c ₃ i	[waʒði]
	(C), (D)	Timcedḥ n tegmart	MCD + GMR	c ₁ i ₂ c ₃ c ₄ c ₅ + c ₁ c ₂ c ₃ a ₄ c ₅	[θimʃəttəgmarθ]
Jujubier	(A), (B)	Tazeggart	ZGR	tac ₁ C ₂ a ₃ t	[θazəgg°arθ]
	(C)	Idmim	DM	i ₁ c ₂ i ₃	[iðmim]
	(D)	Azeggar	ZGR	a ₁ C ₂ a ₃	[azəgg°ar]
Lentille d'eau	(A), (C) et (D)	Adal	DL	a ₁ a ₂	[aɖal]
	(B)	Adar n waman	DL+MN	a ₁ a ₂ + wac ₁ a ₂	[aɖalb°aman]
Luzerne	(A)	Tikfist	KFS	Tic ₁ c ₂ i ₃ t	[θiXfisθ]
	(B), (c)et (D)	Ikfis	KFS	i ₁ c ₂ i ₃	[iXfis]

Corpus

Laurier rose	(A),(B), (C) et (D)	Ilili	L	ic ₁ ic ₂ i	[ilili]
Lentisque	(A), (C), (D)	Imidek	MDK	ic ₁ ic ₂ c ₃	[miðəX]e
	(B)	Tidekt	MDK	c ₁ ic ₂ c ₃ c ₄	[θiðəXθ]
Narcisse	(A) et (C)	Tixlulin n nnbi	XL +NB	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄ ic ₅ +n+ C ₁ c ₂ i	[θixlulinənnvi]
	(B) et (D)	Tixlulin	XL	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄ ic ₅	[θixlulin]
Nêfles	(A), (B), (C) et (D)	Lmecmac	MCMC	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ ac ₅	[lməfmaʃ]
Nerprun	(A), (B), (C) et (D)	Imliles	MLS	ic ₁ c ₂ ic ₃ c ₄	[imliləs]
Navet	(A), (B), (C),	Lleft	LF	C ₁ c ₂ c ₃	[llefθ]
	(D)	Elleft	LF	C ₁ c ₂ c ₃	[əllefθ]
Noyer	(A), (C)	Sseyðer	SΓDR	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄	[ssəðəðər]
	(B), (D)	Zzeyðer	ZΓDR	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄	[zzəðəðər]
Myrte	(A), (C)	arrihan	RHN	aC ₁ ic ₂ ac ₃	[arrihan]
	(B) et (D)	Cilmun	CLMN	c ₁ ic ₂ c ₃ uc ₄	[filmun]
Mûre	(A)	Tinujjal	NJL	c ₁ ic ₂ uC ₃ ac ₄	[θinuʒʒal]
	(B)	Tizway	ZWY	c ₁ ic ₂ c ₃ ac ₄	[θizwaj]
	(C) et (D)	Tujjal	JL	c ₁ uC ₂ ac ₃	[θuʒʒal]
Melon	(A), (C) et (D)	Abettix	BTX	ac ₁ c ₂ ic ₃	[avətsix]
	(B)	Abetix	BTX	ac ₁ c ₂ ic ₃	[avətix]
Maïs	(A), (B), (C) et (D)	Akbal	KBL	ac ₁ c ₂ ac ₃	[aXva]
Menthe	(A), (B),	Timejja	MJ	c ₁ ic ₂ C ₃ a	[θimʒa]

Corpus

	(C) et (D)				
Motarde des champs	(A) et (C)	Wacnaf	CNF	$c_1ac_2c_3ac_4$	[waʃnaf]
	(B)	Acnaf	CNF	$ac_2c_3ac_4$	[aʃnaf]
	(D)	Aæmmuc n lleft	EMC + LFT	$ac_1C_2uc_3 +$ $C_1c_2c_3$	[am̃muʃnləfθ]
Marrube	(A) et (C)	Marnuyet	MRY	$c_1ac_2c_3uc_4c_5$	[marnujəθ]
	(B)	Marruyat	MRY	$c_1aC_2uc_3ac_4$	[marruyaθ]
	(D)	Marruyet	MRY	$c_1aC_2uc_3ac_3$	[marruyəθ]
Morille	(A),(B), (C), (D)	Amezzuy n yilef	MZΓ + LF	$ac_1C_2uc_3 +$ $c_1ic_2c_3$	[amzɔʁgitəf]
Mauve	(A),(B), (C) et (D)	Mejjir	MJR	$c_1C_2ic_3$	[məʒʒir]
Mouron des oiseaux	(A), (D)	Izrem n wefrux	ZRM + FRX	$ic_1c_2c_3 +$ $wc_1c_2uc_3$	[izrəmbefrox]
	(B)	Tara	R	c_1ac_2a	[θara]
	(C)	Imenned	MND	$ic_1C_2c_3$	[imənnəd]
Orobranche	(A) et (C)	Camlal	CML	$c_1ac_2c_3ac_4$	[ʃamla]
	(B)	Cib lhart	CB+HR T	$c_1ic_2 +$ $c_1c_2ac_3c_4$	[ʃivlharθ]
	(D)	Amezzir	MZR	$ac_1C_2ic_3$	[amzir]
Oseille	(A), (C)et (D)	Sselq	SLQ	$C_1c_2c_3$	[ssəlq]
	(B)	Tibidest	BDS	$C_1ic_2ic_3c_4c_5$	[θiviðəsθ]
Ortie	(A),(B),(C) et (D)	Azegduf	ZGDF	$Ac_1c_2c_3uc_4$	[azəgduf]
Olive sauvage	(A), (C), (D)	Aheccad	ḤCD	$ac_1C_2ac_3$	[ahʃað]
	(B)	Azebuj	ZBJ	$ac_1C_2uc_3$	[azbuʒ]
Orme	(A),(B), (C), (D)	Ulmu	LM	uc_1c_2u	[ulmu]
Oseille sauvage	(A), (D)	Tasemmunt	SM	$c_1ac_2C_3uc_4$	[θasmumθ]
	(C)	Tasemmunt n yezgaren	SM + ZGR	$Tac_1C_3uc_3t +$ $yc_1c_2ac_3n$	[θasmumθgəzgarən]

Corpus

Olivier	(A), (B) (C) et (D)	Tazeummurt	ZMR	$c_1ac_2C_3uc_4c_5$	[θazmurθ]
Ombelle	(A), (B), (C) et (D)	Uffal	FL	uC_1ac_2	[uffal]
Orge	(A),(B), (C) et (D)	Timzin	MZ	$c_1ic_2c_3ic_4$	[θimzin]
Pommier	(A), (B) et (D)	Tatteffaht	TFH	$taC_1C_2ac_3t$	[θatsəfahθ]
	(C)	Ččejra n Tteffaḥ	ČJR + TFH	$C_1c_2c_3a +n+$ $C_2C_3ac_4$	[ʃəʒranətsəfah]
Poirier	(A), (B)	Tifirest	FRS	$tic_1ic_2c_3t$	[θifirəsθ]
	(C)	Ččejra n yifires	ČJR + FRS	$C_1c_2c_3a +$ $yic_1ic_2c_3$	[ʃəʒraifirəs]
	(D)	tejra n yifires	ṬJR + FRS	$c_1c_2c_3 +$ $yic_1ic_2c_3$	[təʒraifirəs]
Prunier	(A), (B), (D)	Tabarquqt	BRQ	$taC_1ac_2c_3uc_4t$	[θavarquqθ]
	(C)	Ččejra n lbarquq	ČJR + BRQ	$C_1c_2c_3a +$ $c_1c_2ac_3c_4uc_5$	[ʃəʒralvarquq]
Peuplier	(A), (B), (C), (D)	Aşefşaf	ŞF	$ac_1c_2c_3ac_4$	[aşəfsaf]
Prunes sauvage	(A), (B), (C),	Lbarquq n teyten	BRQ + ΓṬ	$c_1c_2ac_3c_4uc_5 +$ $c_1c_2c_3c_4$	[lvarquqtəʔtən]
	(D)	Lbarquq n tayaṭ	BRQ + ΓṬ	$c_1c_2ac_3c_4uc_5 +$ $c_1ac_2ac_3$	[lvarquqtəʔat]
Pois sauvage	(A)(C)	Timendekrar	MNDK	$c_1ic_2c_3c_4c_5c_6ac$	[θiməndeΧrar]
	(D)		R	7	
	(B)	Tahbact	ḤBC	$c_1ac_2c_3ac_4c_5$	[θahvaʃθ]
Prunes sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Lbarquq n wuccen	BRQ + CN	$c_1c_2ac_3c_4uc_5+$ wuC_1uc_2	[lvarquqbunʃən]
Persil	(A), (B), (C) et (D)	Lmaednus	MEDNS	$c_1c_2ac_3c_4c_5uc_6$	[lmaðnus]
Pêche	(A), (B), (C) et (D)	Lxux	X	$C_1c_2uc_3$	[lxox]

Corpus

Pariétaire	(A)	Timentedṭ	NṬD	tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ t	[θiməntət]
	(B)	Asfarar	FR	ac ₁ c ₂ ac ₃ ac ₅	[asfarar]
	(C)	Imeckentḡ	NṬD	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ c ₆	[iməjk ^o əntəd]
	(D)	Imentḡ	NṬD	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄	[iməntəd]
Précoce	(A) et (C)	Abakur	BKR	ac ₁ ac ₂ uc ₃	[avaXur]
	(B)	Abukar	BKR	ac ₁ uc ₂ ac ₃	[avuXaar]
	(D)	Ibakuren	BKR	ic ₁ ac ₂ uc ₃ c ₄	[ivaXuren]
Potiron	(A), (B), (C) et (D)	Taxessayt	XS _Y	c ₁ ac ₂ C ₃ ac ₄ c ₅	[θaxsajθ]
Poivron doux	(A), (B) et (C)	Ifelfel n leḡlu	FL + ḤL	ic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ +c ₁ c ₂ c ₃ u	[ifəlfəl ^h lu]
	(B)	Aṭarci	ṬRC	ac ₁ ac ₂ c ₃ i	[aṭarʃi]
Poireaux sauvage	(A), (B), (C) et (D)	Tarnest	RNS	c ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ c ₅	[θarnəsθ]
Petit pois	(A) et (B)	Tajjibant	JBN	c ₁ ac ₂ ic ₃ c ₄ ac ₅ c ₆	[θaʒizvant]
	(C) et (D)	Tajilbant	JBN	c ₁ ac ₂ ic ₃ c ₄ ac ₅ c ₆	[θaʒilvant]
Pomme de terre	(A) et (D)	Baṭaṭa	BṬ	c ₁ ac ₂ ac ₃ a	[baṭaṭa]
	(B) et (C)	Lbaṭaṭa	BṬ	c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₄ a	[lbaṭaṭa]
Romarin	(A),(B), (C), (D)	Amezzir uṛumi	MZR + ṚM	ac ₁ C ₂ ic ₃ + uc ₁ uc ₂ i	[amziruomi]
Ronse	(A), (C) et (D)	Inijjel	NJL	ic ₁ iC ₂ c ₃	[iniʒʒəl]
	(B)	Anajjel	NJL	ic ₁ iC ₂ c ₃	[anaʒʒəl]
Scille rouge	(A), (B) et (D)	Lebṣel n wuccen	BṢL + CN	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ + wuC ₁ c ₂	[ləv□əlbʊʃʃən]
	(C)	Tikflt	KFL	c ₁ ic ₂ c ₃ ic ₄ c ₅	[θiXfilt]
Safran	(A) et (B)	Zaæfran	ZΣFRN	C ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ ac ₅	[za :fran]
	(C) et (D)	Zaæfran	ZΣFRN	C ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ ac ₅	[zaʃfran]

Corpus

Sainfoin	(A), (B), (C) et (D)	Tasulla	SL	$C_1ac_2uC_3a$	[θasull̩a]
Salsola	(A)	Qwirṣa	QWRṢ	$C_1c_2ic_3c_4a$	[qwirsa]
	(B)	Izeḡḡigen isemmamen	ZḠḠ+ SM	$ic_1C_2ic_3c_4 +$ $ic_1C_2ac_3c_4$	[izdʒigənismamən]
	(C)	Tasemmumt n yezgaren	SM+ ZGR	$tac_1C_2uc_3t +$ $yc_1c_2ac_3c_4$	[θasmumθgəzgarən]
	(D)	Isemamen	SM	$ic_1C_2ac_3c_4$	[ismamən]
Sédum acre	(A),(B), (C), (D)	Tanzarin n temcict	NZR + MC	$tac_1c_2ac_3ic_4 +$ $tc_1c_2ic_3t$	[θanzarintəmʃiʃθ]
Sal separeille	(A), (B)	Askerci	SKRC	$ac_1c_2c_3c_4i$	[askarʃi]
	(C), (D)	Iskerici	SKRC	$ic_1c_2c_3c_4i$	[iskərʃi]
Tournesol	(A), (B), (C) et (D)	Mageritij	MGR + ṬJ	$c_1ac_2c_3ic_4ic_5$	[magritiʒ]
Thapsia vésiculaire	(A), (B), (C) et (D)	Adaryis	DRSY	$ac_1ac_2c_3ic_4$	[aɖarjis]
Tnchophyllus	(A)	Timaryennist	MRḠNS	$tic_1ac_2c_3C_4ic_5t$	[θimarænisθ]
	(B) et (D)	Ameryennis	MRḠNS	$ac_2ac_3c_4C_5ic_4$	[amarænis]
	(C)	Imaryennis	MRḠNS	$ic_2ac_3c_4C_5ic_4$	[imarænis]
Tomate	(A), (B), (C) et (D)	Ṭumaṭic	ṬMṬC	$c_1uc_2ac_3ic_4$	[tomaṭiʃ]
Thym	(A), (C) et (D)	Zaṣtar	ZṢṬR	$c_1ac_2c_3ac_3$	[za :tar]
	(B)	Zaṣtar	ZṢṬR	$c_1ac_2c_3ac_3$	[zaʃθar]
Tisane	(A), (B) et (C)	Tizana	ZN	$c_1ic_2ac_3a$	[tizana]
	(D)	Latizan	ZN	$c_1ac_2icac_4$	[latizan]
Vigne	(A)	Ajeggagal n waḡil	JGL + ḌL	$ac_1C_2ac_4ac_5 +$ wac_1ic_2	[aʒgagalb°aḡil]
	(B)	Ddayla	YL	$C_1ac_2c_3a$	[ɖɖajla]
	(C)	Aric n waḡil	RC + ḌL	$ac_1ic_2 +$ wac_1ic_2	[ariʃb°ḡil]
	(D)	Tafarrant n waḡil	FRN + ḌL	$c_1ac_2aC_3ac_4c_5$ $+ wac_1ic_2$	[θafarantb°aḡil]

Corpus

Vertus de pourpier	(A), (B), (D)	Blitu	BLT	c ₁ c ₂ i _c ₃ u	[vliθu]
	(C)	Blitun	BLT	c ₁ c ₂ i _c ₃ uc ₃	[vliθun]

Corpus



Abricots



Chardon bleu



Herbe à peignes



Mauve



Oseilles sauvages



Sedum acre



Arum



Coquelicots



Laurier rose



Luzerne



Thym



Basilic



Églantier



Jujubier



Nèfle



myrt

Corpus



Le nombril de venus



Tournesol



Chardonn



Carde



Doucette



Ronse



Salsola



Oignon



Vertus de pourpier



Eucalyptus



l'ortie



Angustifolins



Fèverole



Orobanche



Marrube



Avoine

Table des matières

Table des matières

INTRODUCTION GÉNÉRALE	6
Choix de sujet.....	8
La problématique.....	8
Les hypothèses de la recherche	8
L'objectif du travail.....	8
Le terrain d'étude	9
Technique et méthode de recherche	11

CHAPITRE I

ANALYSE PHONÉTIQUE

Introduction	14
I.1. Analyse phonétique.....	14
I.1.1. Définition des concepts clés	14
I.1.2. Les voyelles.....	14
I.1.3. Les consonnes	15
I.1.3.1. La consonne [l] et ses variantes	15
I.1.3.2. La consonne [t] et ses variantes	16
I.1.3.3. La consonne [ʃ] et sa variante	17
I.1.3.4. La consonne [s] et ses variantes	17
Conclusion.....	18

CHAPITRE II

ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Introduction	20
II.1. Analyse morphologique.....	20
II.1.1. Définition des concepts clés.....	20
II.1.2. Le Schème.....	20
II.1.2.1. Au début de mot	21
II.1.2.2. Au milieu de mot.....	22
II.1.2.3. A la fin de mot.....	23
II.1.3. La racine.....	24
II.1.3.1. Assimilation	25
II.1.3.2. La chute	25
II.1.3.3. L'étoffement.....	25
II.1.3.4. La métathèse.....	26

Table des matières

II.1.3.5. La variation du genre.....	26
II.1.3.6. La variation de nombre	27
Conclusion.....	28
CHAPITRE III	
ANALYSE LEXICALE	
Introduction	30
III.1. Analyse lexicale	30
III.1.1. Les concepts clés	30
III.1.2. Les caractéristiques de chaque lexème	31
III.1.3. Le résumé	36
Conclusion :.....	40
CHAPITRE IV	
ANALYSE SÉMANTIQUE	
Introduction	42
IV.1. Analyse sémantique	42
IV.1.1. Définition des concepts clés	42
IV.1.2. les relations sémantiques	42
IV.1.2.1. Relation hiérarchique et d'inclusion.....	42
IV.1.2.1.2. L'hyponymie.....	43
IV.1.2.2. Les relations d'équivalence et d'opposition	43
IV.1.2.2.1. La synonymie.....	43
IV.1.2.2.2. L'antonymie	44
IV.1.2.3. La polysémie.....	44
IV.1.2.4. La monosémie.....	45
IV.1.3. La variation sémantique	45
Conclusion :.....	46
CONCLUSION GÉNÉRALE	47
BIBLIOGRAPHIE	49
ANNEXES.....	51
Résumé en kabyle.....	52
Corpus	56
TABLE DES MATIÈRES	69